

C I U D A D
Lisboa

Ciudad Invitada de Honor
Feria Internacional del Libro
Buenos Aires 2024

I N S P I R A C I Ó N



Lisboa, ciudad invitada de honor en la 48ª edición de la Feria del Libro de Buenos Aires

El principal objetivo de la presencia de Lisboa en la Feria del Libro de Buenos Aires es reforzar la imagen de Lisboa como ciudad literaria, ciudad de todos los escritores y de todos los lectores, una ciudad cosmopolita, abierta y internacional, dando visibilidad a los autores, creadores y artistas portugueses contemporáneos.

Sobre la Feria del Libro

Organizada por la Fundação el Libro – entidad que trabaja la promoción del libro y de la lectura desde 1974-, la Feria del Libro de Buenos Aires invita en 2024, a la ciudad de Lisboa. La Feria del Libro de Buenos Aires es una de las ferias literarias más grandes del mundo y la tercera de la región.

Esta Feria es un evento cultural y editorial imperdible en América Latina. En 2023, durante sus casi tres semanas de duración ha sido visitada por más de un millón de lectores y más de 12000 profesionales del libro.

Proyecto de participación

Liderado por la Câmara Municipal de Lisboa y coordinado por Rute Mendes, el proyecto es comisariado por Carla Quevedo en el programa literario. La presencia de Lisboa en la Feria se hará en colaboración con los servicios municipales de Cultura, así como con la colaboración de las entidades culturales de la ciudad.

Grupo de proyecto

Rute Mendes, coordinación

Carla Quevedo, curaduría

Cecília Folgado, gestión del proyecto y comunicación.

Paula Nunes, programación de música y artes escénicas

Marina de Deus, curaduría de literatura infantil y juvenil

@ feiradoli vrodebuenosaires@cm-lisboa.pt



aicep Portugal Global
Portuguese Trade & Investment Agency

aicep Portugal Global - Agencia para la Inversión y Comercio Exterior de Portugal es una entidad pública de naturaleza empresarial dedicada al desarrollo de un ambiente de negocios competitivo que contribuya a la globalización de la economía portuguesa.

Con la misión de aumentar la competitividad y notoriedad de Portugal, a través de la captación de inversión estructurante y de la internacionalización de las empresas portuguesas, AICEP es una agencia de referencia que cuenta con profesionales especializados, Tiendas de Exportación en Portugal y una red externa en más de 50 países.

aicep Portugal Global también incluye aicep Global Parques, entidad Gestora de Parques Industriales que asesora a las empresas sobre la mejor localización para proyectos de inversión.

AICEP

Identifica oportunidades de negocios internacionales y asesora a las empresas portuguesas sobre la mejor manera de abordar mercados extranjeros a través de los gestores de clientes y un conjunto de canales digitales con información especializada, programas de formación y servicios de business matchmaking.

Potencia el desarrollo de los procesos de internacionalización de las empresas portuguesas, particularmente de las PYMES, apoyando la creación e implementación de estrategias y ampliando la base de clientes y proveedores locales.

Es la Agencia responsable de la acogida de proyectos de inversión en Portugal, de origen nacional o extranjero, que contribuyan a la competitividad y al crecimiento sostenible de la economía portuguesa. Además de proporcionar asesoría e información "a medida" de las necesidades de los clientes, AICEP acompaña cada etapa de los proyectos – desde el análisis de posibles incentivos hasta la elección de la localización y selección de recursos humanos – direccionándolos posteriormente, si es necesario, a otras entidades, en función del perfil del proyecto.

Promueve la formación de jóvenes talentos portugueses a través del programa de prácticas internacionales INOV Contacto, contribuyendo a la internacionalización de la economía portuguesa y promoviendo la imagen de Portugal en el mundo.

aicep Portugal Global



Índice General



Lisboa en la FERIA del Libro de Buenos Aires

PROGRAMA

DÍA	HORA	SALA	EVENTO		PARTICIPANTES
24 de Abril, Miércoles	JORNADAS PROFESIONALES				
24 de Abril, Miércoles	10:00 a 12:30	Sala Tulio Halperín Donghi	PRESENTACIÓN	JORNADAS DE LA ILUSTRACIÓN Explorando el mundo de la ilustración desde la mirada de 4 ilustradores de Lisboa	André Letria, Filipe Abranches, Júlia Barata y Sara Feio
	16:00	Sala Rodolfo Walsh	PRESENTACIÓN	Línea de Apoyo a la Traducción de Autores de Lengua Portuguesa	Cristina Caetano - Instituto Camões y Assunção Mendonça - DGLAB
	16:45 a 18:00	Sala Rodolfo Walsh	CHARLA	IX JORNADAS PROFESIONALES DE TRADUCCION EDITORIAL La traducción como cruce Cierre de la Escuela de Otoño de Traducción Literaria "Lucila Cordone" 2024	Rosa Oliveira, Mélanie Chappius, Robin Myers - Traductores de la WOTL Moderan: Lucía Dorin, Paula Galíndez, Sabina Ramallo y Sofía Sopa
25 de Abril, Jueves	15:00 a 17:00	Zona Dibujada	TALLER DE HISTORIETA	Alexandre O'Neill Edad: adolescentes y adultos - Com registro	Júlia Barata
	17:00	Stand Lisboa	DESCUBRÍ EL LIBRO	Pão de Açúcar (Pan de Azúcar)	Afonso Reis Cabral Modera: Carla Quevedo
	17:30 a 17:45	Sala Alfonsina Storni, Pabellón Blanco de La Rural	LECTURAS	IX JORNADAS PROFESIONALES DE TRADUCCION EDITORIAL Lecturas poéticas en el cierre de las Jornadas de Traducción Editorial	Rosa Oliveira y Frederico Pedreira
	20:30	Sala Rodolfo Walsh	DEBATE DE APERTURA	Lisboa como ciudad de inspiración	André Letria, Sara Feio, Frederico Pedreira, Rosa Oliveira, Afonso Reis Cabral, Júlia Barata y Filipe Abranches Modera: Patricia Kolesnicov
26 de Abril, Viernes	15:00 a 16:00	Zona Dibujada	TALLER DE ILUSTRACIÓN COM COLLAGE	Animales bizarros Edad: adultos y jóvenes Mayores de 14 años. Com registro.	Sara Feio
	16:30	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	Publicar historieta en Buenos Aires y en Lisboa: similitudes y diferencias	Júlia Barata y Filipe Abranches Modera: Diego Rey
	18:00	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	Historias de personas trans: prejuicio y literatura	Afonso Reis Cabral y Diego Rojas Modera: Carla Quevedo
	19:30	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	¿La guerra es un tema solo para adultos?	André Letria y Paula Bombara Modera: Natalia Blanc
	20:30	Recinto da Feira	LECTURAS	Festival de Poesía, mesa de lectura	Rosa Oliveira, Silvia Guerra (Uruguay), Pedro Vicuña (Chile) y Horacio Zabaljáregui (Argentina)

DÍA	HORA	SALA	EVENTO		PARTICIPANTES
27 de Abril, Sábado	15:00	Zona Dibujada	TALLER DE ILLUSTRACIÓN	Si yo fuera un libro Edad: a partir de los 8 años. Com registro	André Letria
	16:30	Stand Lisboa	DESCUBRÍ EL LIBRO	História de Lisboa (Historia de Lisboa)	Filipe Abranches Modera: Diego Rey
	18:00	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	¿Cómo vive un poeta?	Rosa Oliveira y Frederico Pedreira Modera: Jerónimo Pizarro
	19:00	Sala Carlos Gorostiza	MESA	Fernando Pessoa internacional	Jerónimo Pizarro Caio Gagliardi, António Saez Delgado y Santiago Kovadloff
	21:00	Sala Hernandez	CONCIERTO	Los Surrealistas	Lisbon Poetry Orchestra
28 de Abril, Domingo	15:00	Stand Lisboa	PRESENTACIÓN	Viaje a Portugal Revisitado	Claudia Piñero, José Luís Peixoto y Lúcia Monteiro – Turismo de Portugal
	16:30	Stand Lisboa	CONOCÉ AL AUTOR	Afonso Cruz	Afonso Cruz Modera: Silvina Frieria
	18:00	Stand Lisboa	CHARLA	¿En qué caminos de palabras se cuentan las historias?	Afonso Cruz, Ana Pessoa y María Wernicke Modera: Natalia Blanc
	19:30	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	¿La ficción histórica romantiza o esclarece la historia?	José Rodrigues dos Santos y Alejandro Vaccaro Modera: Gaby Comte
29 de Abril, Lunes	15:00	Stand Lisboa	CHARLA	Turismo literario en Portugal	Ignacio Iraola, Fabiana Scherer, Lúcia Monteiro - Turismo de Portugal
	16:30	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	Y vos, ¿escribís para quién?	Afonso Cruz y Ana Pessoa Modera: Natalia Blanc
	18:00	Stand Lisboa	DESCUBRÍ EL LIBRO	A Axila de Egon Schiele (La axila de Egon Schiele)	André Tecedor Moderadora: Carla Quevedo
	19:30	Stand Lisboa	PRESENTACIÓN	O Segredo de Espinosa (El secreto de Espinosa) de José Rodrigues dos Santos	Jorge Fernández Díaz y Mercedes Güiraldes

DÍA	HORA	SALA	EVENTO		PARTICIPANTES
30 de Abril, Martes	16:30	Stand Lisboa	CHARLA	La vida privada y la creación literaria	Afonso Cruz, Ana Pessoa y André Tecedero Modera: Silvina Frieria
	19:00	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	Humor internacional	Ricardo Araújo Pereira y Miguel Rep Modera: Carlos Alleto
1 de Mayo, Miércoles	15:00	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	Clip, clap, clup...	Ana Pessoa y Isol Misenta Modera: Julieta Botto
	16:00	Stand Lisboa	PRESENTACIÓN CONOCÉ AL AUTOR	Ricardo Araújo Pereira	Ricardo Araújo Pereira Modera: Carlos Aletto
	17:30	Stand Lisboa	CHARLA	SketchTour Portugal Reload	José Luís Peixoto y Bernardo Cardoso – Turismo de Portugal
	19:00	Stand Lisboa	CHARLA	SketchTour Portugal Reload	Ricardo Rio - Câmara Municipal de Braga, Filipe Daniel - Câmara Municipal de Óbidos y Diogo Moura - Câmara Municipal de Lisboa Modera: Paulo Ferreira
	20:30	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	La risa de las mujeres	Ricardo Araújo Pereira y Katja Alemann Modera: Carla Quevedo
2 de Mayo, Jueves	15:00	Stand Lisboa	DESCUBRE EL LIBRO	Essa Dama Bate Bué! (¡Esa chica buena onda!)	Yara Nakahanda Monteiro Modera: Emilio Crenzel
	16:30	Stand Lisboa	DESCUBRE EL LIBRO	Filipe I de Portugal	Isabel Stilwell Modera: Patricia Kolesnicov
	18:00	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	La obra de Agustina Bessa-Luís en Argentina	Pedro Mexia y Matías Serra Bradford Modera: Mercedes Alvarez
	19:30	Stand Lisboa	CONOCÉ A LA AUTORA	Lídia Jorge	Lídia Jorge Modera: Débora Campos
	20:30	Stand Lisboa	PRESENTACIÓN	Colección "COMUNIDADES PORTUGUESAS"	Duarte Azinheira - INCM, Imprensa Nacional Casa da Moeda

DÍA	HORA	SALA	EVENTO		PARTICIPANTES
3 de Mayo, Viernes	15:00	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	Lisboa del otro lado del río	Yara Nakahanda Monteiro y Bruno Vieira Amaral Modera: Fabiana Scherer
	16:30	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	¿Cómo se escribe una novela histórica?	Isabel Stilwell y Florencia Canale Modera: Patricia Kolesnicov
	18:00	Sala Rodolfo Walsh	CHARLA	Lisboetas y porteños: ¿quién es más vanidoso de su ciudad?	Bruno Vieira Amaral, Pedro Mexia y Darío Sztajnszrajber Modera: Débora Campos
	19:30	Stand Lisboa	PRESENTACIÓN DEL LIBRO	Fazer Bom e Expressivo	Carla Quevedo y Cláudio Garrudo Modera: Silvina Frieria
	20:30	Stand Lisboa	MESA DE DEBATE	Los otros nombres de Fernando Pessoa	Richard Zenith, Nuno Amado y Rita Patrício Modera: Betina Gonzalez
4 de Mayo, Sábado	15:00	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	Modelos de expresión artística	Yara Nakahanda Monteiro y Ana Wajszcuk Modera: fabiana Scherer
	16:30	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	Fútbol y literatura: Los casos portugués y argentino	Bruno Vieira Amaral y Martin Kohan Modera: Carlos Aletto
	18:00	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	"La novela policial como el género literario por excelencia en la búsqueda de la verdad (no siempre encontrada)"	Francisco José Viegas y Claudia Piñeiro Modera: Silvina Frieria
	19:30	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	Literatura y poder	Lídia Jorge y Jorge Sigal Modera: Débora campos
	20:00	Usina del Arte	CONCIERTO	Rodrigo Leão Los Portugueses	Rodrigo Leão
5 de Mayo, Domingo	15:00	Stand Lisboa	PRESENTACIÓN	El canon de la fotografía portuguesa	Cláudio Garrudo - INCM, Imprensa Nacional Casa da Moeda
	16:30	Stand Lisboa	CONOCÉ AL AUTOR	Francisco José Viegas	Francisco José Viegas Modera: Silvina Frieria
	18:00	Stand Lisboa	DESCUBRÍ AL AUTOR	José Cardoso Pires	Bruno Vieira Amaral
	19:30	Stand Lisboa	DEBATE	Edición de clásicos en lengua portuguesa	Francisco José Viegas, Cláudio Garrudo y Duarte Azinheira – INCM, Imprensa Nacional Casa da Moeda
	20:30	Sala J. Cortázar	CONCIERTO	Ana Lua Caiano	Ana Lua Caiano

DÍA	HORA	SALA	EVENTO		PARTICIPANTES
6 de Mayo, Lunes	15:00	Stand Lisboa	DEBATE	Enseñanza de la Literatura Portuguesa Contemporánea	João Ribeirete (Lectore del Instituto Camões en Buenos Aires 2017 a 2023), Alejandra Leoni (Exdocente de Literatura Portuguesa en el IESLV-JFR) y Miguel Koleff (Cátedra Libre José Saramago, Universidad de Córdoba) – Instituto Camões
	16:30	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	La literatura juvenil ya no (se) esconde (en) un lugar oscuro	Joana Estrela y Inés Garland Modera: Fabiana Scherer
	18:00	Stand Lisboa	LECTURAS POESÍA	Lectura de poemas de Fernando Pessoa y sus heterónimos - en portugués y castellano	Grupo Amador de Teatro en Portugués del Centro Camões en Buenos Aires, Bruni Gonzaga, Sofía Yanzón, Joaquín Vieyra, Patricia Silva Paulo, Marcela Cueva Coordinación: Claudia Mel
	19:30	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	Géneros literarios híbridos: la autoficción y la no ficción literaria	João Pedro Vala y Susana Moreira Marques Modera: Débora Campos
	20:00	Teatro Cólón	CONCIERTO	Artur Pizarro	Artur Pizarro
7 de Mayo, Martes	16:00	Stand Lisboa	DEBATE	Plan Nacional de Lectura	Regina Duarte y Natalia Porta Lopez Modera: João Ribeirete
	16:30	Stand Lisboa	DESCUBRÍ EL LIBRO	"Lenços Pretos, Chapéus de Palha e Brincos de Ouro (Pañuelos negros, sombreros de paja y pendientes de oro)"	Susana Moreira Marques Modera: Ana Correa
	18:00	Stand Lisboa	CHARLA	Historias cortas	Ana Cláudia Santos, Susana Moreira Marques y Valeria Tentoni Modera: Patricia Kolesnicov
	20:30	Stand Lisboa	MESA DE DEBATE	"La razón de publicarse" - planes y proyectos de Fernando Pessoa	Joana Matos Frias, Pedro Sepúlveda y Jorge Uribe Modera: Betina González

DÍA	HORA	SALA	EVENTO		PARTICIPANTES
8 de Mayo, Miércoles	15:00	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	¿Quién es Fernando Pessoa?	Patrício Ferrarri y Clara Riso Modera: Betina González
	15:00	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	Yo, también, soy los demás	Joana Estrela y Laura Escudero Tobler Modera: Natalia Blanc
	15:00	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	Campo Pequeno (Campo pequeño)	João Pedro Vala Modera: Carla Quevedo
	15:00	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	Comenzar como literatura y terminar como hecho político o viceversa	João Pedro Vala y Alejandra Laera Modera: Fabiana Scherer
9 de Mayo, Jueves	16:30	Stand Lisboa	DESCUBRÍ EL LIBRO	"A Morsa – Contos de Inocência e de Violência (La morsa – Cuentos de inocencia y de violencia)"	Ana Cláudia Santos Modera: Patrícia Kolesnicov
	19:00	Sala Tulio Halperín Donghi	MESA DE DEBATE	¿Sobre qué escriben las mujeres?	Ana Cláudia Santos, Susana Moreira Marques, Isabela Figueiredo y Joana Bértholo Modera: Ana Correa
	20:30	Sala J.Hernández	CONCIERTO	Expresso Transatlântico Resaca Bailada	Expresso Transatlântico
10 de Mayo, Viernes	15:00	Stand Lisboa	CONOCÉ A LA AUTORA	Maria Inês Almeida	Maria Inês Almeida Modera: Fabiana Scherer
	16:30	Stand Lisboa	CHARLA A DOS	Los hijos de la democracia	António Pinto Ribeiro y Teresa Basile Modera: Emilio Crenzel
	18:00	Stand Lisboa	CONOCÉ A LA AUTORA	Joana Bértholo	Joana Bértholo Modera: Silvina Frieria
	19:30	Stand Lisboa	CHARLA	La importancia de la lectura en un mundo sin tiempo para leer	Maria Inês Almeida y Susana Mitchell Modera: Carla Quevedo
	20:30	Sala J.Cortázar	CONCIERTO	Gaspar Varela	Gaspar Varela



Lisboa en la FERIA del Libro de Buenos Aires

EXPOSICIONES

EXPOSICIONES

Del 25 de Abril al 13 de Mayo	Recinto de la Feria	<p>Futuro – Muestra Internacional de Ilustración La Asociación de Dibujantes de Argentina (ADA), invita a los ilustradores de Portugal seleccionados en la Bienal de Ilustração de Guimarães a participar de Futuro – Muestra Internacional de Ilustración, en conjunto con ilustradores de ADA. La misma se dará en el marco de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires y será integrada por 25 ilustradores de cada país.</p> <p>Producción Asociación de Dibujantes de Argentina (ADA). Organización de presencia portuguesa BIG – Bienal de Ilustração de Guimarães. Selección: Jorge Silva</p> <p>Coordinación Rui Bandeira Ramos Ilustradores: Alex Gozblau, Ana Biscaia, André Carrilho, André Ruivo, António Jorge Gonçalves, Catarina Gomes, Catarina Sobral, Cátia Vidinhas, Cinara Pisco, Cristina Sampaio, Eduarda Lima, Emílio Remelhe, Gémeo Luís, Gonçalo Viana, Inês Viegas Oliveira, João Fazenda, João Maio Pinto, João Vaz de Carvalho, Madalena Matoso, Mantraste, Mariana Rio, Marta Madureira, Nuno Saraiva, Pierre Pratt e Yara Kono.</p>
Del 25 de Abril al 13 de Mayo	Túnel de acceso La Rural	<p>Alameda De André Letria e Sara Feio ¿Qué une a Lisboa y Buenos Aires? ¿Qué define a Lisboa? Los ilustradores André Letria y Sara Feio aceptaron el reto de reflejar en 10 imágenes lo que Lisboa significa para ellos. En Buenos Aires, te invitamos a dar un paseo por esta Alameda que refleja la riqueza y diversidad de la ilustración portuguesa.</p>
Del 25 de Abril al 13 de Mayo	Stand - Pabellón 9	<p>Casa Fernando Pessoa La Casa Fernando Pessoa es un museo de literatura situado en Lisboa. Está gestionado por EGEAC - Empresa de Gestão de Equipamentos e Animação Cultural del Ayuntamiento de Lisboa. Ocupa el edificio donde Fernando Pessoa, el más universal y traducido de los poetas portugueses, vivió sus últimos años. Su misión es compartir y generar conocimiento sobre la vida y la obra de Fernando Pessoa, y promover la reflexión y el debate sobre el poder de la literatura y los efectos transformadores de la lectura. Recibimos diariamente visitantes de países de todo el mundo. El trabajo que realizamos se basa en los principios de inclusión y no discriminación, y en entender la participación cultural como un derecho.</p> <p>PROGRAMA PARALELO</p> <p>Presentaciones 5 de Mayo, Domingo, con Clara Riso, directora de la Casa Fernando Pessoa</p> <p>8 de Mayo, Miércoles, con David Alves, del equipo de mediación de la Casa Fernando Pessoa</p> <p>Lectura de fragmentos frl Libro del desasosiego, en portugués y castellano, en el espacio de la exposición 27 de Abril, 4 y 11 de Mayo, Sábados, de 17h30</p> <p>Con el Grupo Amador de Teatro en Portugués del Centro Camões en Buenos Aires, coordinación de Claudia Mel El Libro del desasosiego es una de las obras más fascinantes de Fernando Pessoa. Está formado por más de 500 fragmentos en prosa que Pessoa dejó sueltos, sin definirles un orden. La autoría de la Mayor parte de los fragmentos es atribuida a Bernardo Soares, semiheterónimo de Pessoa, que deambula por las calles de Lisboa y se pierde en divagaciones sobre sentimientos, ideas y sueños.</p>

EXPOSICIONES

Del 2 de Mayo al 13 de Junio	Biblioteca Nacional Mariana Moreno	<p>Colección de libros de artista de la Biblioteca de Arte de la Fundación Calouste Gulbenkian Inauguración el día 2 a las 11:30 Los libros de artista ocupan, desde la década de los '60, un espacio importante en la creación artística contemporánea. Materializaciones de un concepto simultáneamente preciso y fluido, permiten enfoques plásticos más libres y experimentales y formas diversas de lectura y disfrute, a veces interactivas, multidimensionales y multisensoriales. La colección de Libros de artista y edición independiente de la Biblioteca de Arte de la Fundación Calouste Gulbenkian comenzó en la década de los '90 y es hoy la más grande y más relevante colección de este tipo en Portugal. Esta exposición presenta una selección representativa de la colección, con libros de diferentes autorías, tipologías, formatos y materiales. Presenta obras de Lourdes Castro, René Bertholo, Carlos Bunga, Isabel Baraona, Catarina Leitão y Alberto Picco.</p> <p>PROGRAMA PARALELO 3 de Mayo, 18:00 Cuántas lecturas caben en un libro de artista Ana Barata, curadora de la colección</p> <p>Tomando como punto de partida la colección de la Biblioteca de Arte, en esta charla se abordarán algunas de las definiciones posibles del "libro de artista", su contexto histórico y su importancia como expresión artística contemporánea.</p> <p>13 de junio, 18:00 La preservación de libros de artista: paradojas, desafíos y oportunidades Sónia Casquijo, conservadora-restauradora de la colección</p> <p>Partiendo de la experiencia de la Biblioteca de Arte, se presentarán los diversos paradójicos, desafíos y oportunidades con que los profesionales de la conservación se enfrentan teniendo en vista la preservación de obras materialmente tan inusuales, frágiles e inestables como los libros de artista.</p>
Del 3 de Mayo al 3 de Junio (Inauguración el día 3 a las 11.30)	Biblioteca del Congreso	<p>Tomemos la palabra y la iniciativa los ciudadanos de a pie La Fundación José Saramago, en colaboración con la OEI (Organización de Estados Iberoamericanos), presenta la exposición " "Tomemos la palabra y la iniciativa los ciudadanos de a pie" ", que reúne la Declaración de los Deberes del Hombre, la Declaración Universal de los Derechos Humanos y fotografías de Gervasio Sánchez, y celebra el 75° aniversario de la Declaración Universal de los Derechos Humanos y el 25° aniversario de la concesión del Premio Nobel a José Saramago.</p>



Lisboa en la FERIA del Libro de Buenos Aires

MUESTRA DE CINE

MUESTRA DE CINE
Teatro San Martín - Sala Lugones

Lisboa es la ciudad que inspira este año a la Feria del Libro de Buenos Aires. Una ciudad de escritores, poetas e ilustradores, una capital que vive en las palabras, en las líneas y entrelíneas de tantas obras inolvidables. Esta colección de películas contemporáneas que se relacionan con la literatura y que han sido pensadas y realizadas en los últimos cuatro años inaugurará la 11ª edición de la Semana de Cine Portugués con una gran celebración del cine y la literatura.

	30 de Abril	
	15:00	Mátria Catarina Gonçalves 2023 27'
		A Mulher Que Morreu de Pé Rosa Coutinho Cabral 2023 120'
	18:00	A Sibila Eduardo Brito 2023 80'
	21:00	Sesión de apertura Mnemosyne Mário Fernandes 2022 15'
		Sophia, na Primeira Pessoa Manuel Mozos 2020 56' Com la presencia de Manuel Mozos
	2 de Mayo	
	15:00	El acervo y la literatura en el cine de Manuel Mozos Charla com Pedro Mexia y Manuel Mozos
		A Arte de Morrer Longe Júlio Alves 2020 90'
	18:00	Um Filme em Forma de Assim João Botelho 2022 101'
	21:00	O Que Podem as Palavras Luísa Sequeira, Luísa Marinho 2022 76'

MUESTRA DE CINE
Teatro San Martín - Sala Lugones

MUESTRA DE CINE Teatro San Martín - Sala Lugones		
	3 de Mayo	
	15:00	Sombras Brancas Fernando Vendrell 2023 113'
	18:00	Sombras Brancas Fernando Vendrell 2023 113'
	21:00	Sombras Brancas Fernando Vendrell 2023 113'
	4 de Mayo	
	15:00	Não Sou Nada – The Nothingness Club Edgar Pêra 2023 92'
	18:00	Sesión de apertura Mnemosyne Mário Fernandes 2022 15'
		Sophia, na Primeira Pessoa Manuel Mozos 2020 56' Com la presencia de Manuel Mozos
	21:00	Sombras Brancas Fernando Vendrell 2023 113'
	5 de Mayo	
	15:00	Um Filme em Forma de Assim João Botelho 2022 101'
	18:00	Não Sou Nada – The Nothingness Club Edgar Pêra 2023 92'
	21:00	A Arte de Morrer Longe Júlio Alves 2020 90'

MUESTRA DE CINE
Teatro San Martín - Sala Lugones

A Arte de Morrer Longe, Júlio Alves (2020, 90')

Arnaldo y Bárbara se están separando. Los días finales de la relación transcurren entre la tensión y los arreglos para dividir sus objetos y bienes comunes, pero cuando deben decidir qué hacer con la tortuga que tienen como mascota todo se vuelve más complejo de lo que esperaban. Júlio Alves adapta la novela homónima de Mário de Carvalho para su primer largometraje de ficción que, con un humor muy particular, indaga sobre las relaciones, el apego y el desamor.

Dirección: Júlio Alves. **Guion:** Júlio Alves, basado en la novela "A Arte de Morrer Longe" de Mário de Carvalho. **Fotografía:** Paulo Castilho. **Montaje:** Hugo Santiago. **Sonido:** Vasco Pedroso. **Reparto:** Pedro Lacerda, Ana Moreira. **Producción:** Pandora da Cunha Telles, Pablo Iraola, Ukbar Filmes.

A Mulher Que Morreu de Pé, Rosa Coutinho Cabral (2023, 120')

Como bien lo define el título, A Mulher Que Morreu de Pé es un ensayo cinematográfico antes que un documental. El material de archivo, las intervenciones performáticas, el teatro, las entrevistas, todos los elementos que componen la película funcionan como piezas de un collage que nos abre la puerta a la vida y la obra de Natália Correia, esta acérrima defensora de los derechos de las mujeres y de las libertades públicas y privadas, invocando su presencia, siempre magnética y fascinante.

Dirección: Rosa Coutinho Cabral. **Guion:** Rosa Coutinho Cabral. **Fotografía:** Susana Gomes. **Montaje:** Rui Pedro Mourão, Rosa Coutinho Cabral. **Sonido:** Raquel Jacinto. **Reparto:** Alexandra Sargento, Carolina Bettencourt, Hugo Mestre Amaro, João Araújo, Joana Seixas, Leonor Cabral, Maria Galhardo, Milagres Paz, Paula Guedes. **Producción:** Joana Sousa, Nocturno.

A Sibila, Eduardo Brito (2023, 80')

por Agustina Bessa-Luís en 1954. La ópera prima de Eduardo Brito tiene la osadía de adaptar esta obra monumental, centrada en la relación entre una escritora y su tía, en una antigua finca familiar del norte de Portugal. Con elegancia y un entendimiento profundo del espíritu de la obra original, Brito lleva a la pantalla el magnetismo de estas mujeres fuertes y entrañables.

Dirección: Eduardo Brito. **Guion:** Eduardo Brito, a partir de la novela "La Sibila" de Agustina Bessa-Luís. **Fotografía:** Mário Castanheira. **Montaje:** Tomás Baltazar, Tiago Augusto. **Sonido:** Francisco Veloso. **Reparto:** Maria João Pinho, Joana Ribeiro, Raimundo Cosme, Simão Cayatte, Sandra Faleiro, João Pedro Vaz, Diana Sá, Emília Silvestre, Ricardo Vaz Trindade. **Producción:** Paulo Branco, Leopardo Filmes.

Mátria, Catarina Gonçalves (2023, 27')

La fuerza evocativa que se respira en la poesía de Natália Correia encuentra en este cortometraje de Catarina Gonçalves su correlato visual y sonoro. Tres mujeres viajan a las Islas de las Azores, donde nace la autora lusa, y allí los paisajes naturales parecen encontrar su continuidad -o acaso una secreta comunicación- con sus cuerpos, sus miradas y sus gestos. Una exploración tan poética como afable para descubrir o profundizar en la obra de esta autora.

Dirección: Catarina Gonçalves. **Guion:** Catarina Gonçalves. **Fotografía:** Claudia Moreno. **Montaje:** Eduardo Saraiva. **Sonido:** Luís Garcia, Bernardo Bento. **Reparto:** Sandra Valério, Tatiana Santos, Ugolina Batista. **Producción:** Cara Lavada.

Mnemosyne, Mário Fernandes (2022, 15')

Mário Fernandes filma los restos de templos y edificaciones de la Antigua Grecia con la fascinación del que puede ver aún resplandeciendo en ellos fulgores de la civilización que los hizo posibles. Y caminando por entre esos ecos fantasmagóricos del pasado, una mujer: la poeta Loukia Batsi, que vestida de luto parece buscar señales de un tiempo perdido. Cada plano de Mnemosyne parece recordarnos que la poesía vive en el cine y que es posible crear una película memorable con medios tan austeros.

Dirección: Mário Fernandes. **Guion:** Mário Fernandes. **Montaje:** Marta Ramos, Mário Fernandes, Nelson Fernandes. **Sonido:** Loukia Batsi, Mário Fernandes, Nelson Fernandes. **Reparto:** Loukia Batsi. **Producción:** Mário Fernandes.

MUESTRA DE CINE
Teatro San Martín - Sala Lugones

Não Sou Nada - The Nothingness Club, Edgar Pêra (2023, 92')

Es sabido que el gran autor portugués Fernando Pessoa creó y trabajó a lo largo de su vida con decenas de heterónimos diferentes, cada uno de ellos con estilos y antecedentes bien dispares.

Edgar Pêra los reúne como personajes de carne y hueso en esta película –que se presenta como un cinenigma-, todos congregados en “El Club de la Nada”. Hasta que la llegada de una misteriosa mujer resquebraja la tensa armonía de esta cofradía. El guion es coescrito por Luísa Costa Gomes, una de las más prolíficas e ingeniosas escritoras de la literatura lusa contemporánea.

Dirección: Edgar Pêra. **Guion:** Edgar Pêra, Luísa Costa Gomes. **Fotografía:** Jorge Quintela. **Montaje:** Cláudio Vasques. **Sonido:** Pedro Marinho, Pedro Góis. **Reperto:** Miguel Borges, Albano Jerónimo, Victória Guerra. **Producción:** Bando à Parte.

O Que Podem as Palavras, Luísa Sequeira, Luísa Marinho (2022, 76')

En 1972 - aún el plena dictura - se publica un libro rupturista, valiosísimo y pionero en las corrientes feministas de la literatura, Novas Cartas Portuguesas. Sus autoras, Maria Isabel Barreno, Maria Teresa Horta y Maria Velho da Costa (Las tres Marías), fueron inmediatamente procesadas por delitos contra la moral y el libro fue prohibido por la policía política. Décadas después, este retrato colectivo las reúne para reconstruir su historia en primera persona, guiándonos por memorias con gran foco y sensibilidad, ampliando el alcance multidisciplinario del documental.

Dirección: Luísa Sequeira, Luísa Marinho. **Guion:** Luísa Sequeira, Luísa Marinho. **Montaje:** Ana Almeida. **Sonido:** Maurício D'Orey. **Reperto:** Maria Isabel Barreno, Maria Teresa Horta, Maria Velho da Costa, Ana Luísa Amaral, Gilda Grillo, Adelino Gomes. **Producción:** Luísa Sequeira, Ana Almeida.

Sombras Brancas, Fernando Vendrell (2023, 113')

José Cardoso Pires, enorme escritor luso, sufre en 1995 un accidente cerebrovascular que lo deja internado y con serios problemas para comunicarse. Sumergido en un torrente de fantasías, recuerdos y ensoñaciones, atraviesa un verdadero viaje existencial que dejó plasmado en De profundis, Valsa Lenta, su última novela. Fernando Vendrell registra, junto al coguionista y también escritor Rui Cardoso Martins, esos alucinados días en la vida del autor, en los que ficción y realidad borran sus fronteras para encontrarse en una alegoría biográfica que celebra, por sobre todas las cosas, la vida.

Dirección: Fernando Vendrell. **Guion:** Rui Cardoso Martins, Fernando Vendrell. **Fotografía:** Hugo Azevedo. **Montaje:** João Braz. **Sonido:** Tiago Raposinho. **Reperto:** Rui Morisson, Natália Luiza, Rafael Gomes, Ana Lopes, Maria João Bastos, Rogério Samora, Raquel Rocha Vieira, Iris Cayatte, Soraia Chaves, João Pedro Benard, Gonçalo Waddington. **Producción:** David & Golias.

Sophia, na Primeira Pessoa, Manuel Mozos (2020, 56')

Manuel Mozos recurre al archivo personal de esta gran autora, tomando poemas, fragmentos de textos y entrevistas para dar pistas sobre la vida de Sophia de Mello Breyner Andresen, que la cuenta con sus propias palabras. Atravesando países, de Grecia al 25 de Abril en Portugal, sus pasiones y desilusiones, sus luchas, siempre sus luchas, su voz conjura un viaje inmersivo, no solo en la obra de una de las poetas portuguesas más importantes, sino también en la historia del siglo XX. Es un ensayo documental bellísimo que nos lleva a descubrir la poeta, la mujer, la persona de causas, su soledad y contradicciones.

Dirección: Manuel Mozos. **Guion:** Manuel Mozos, Luís Nunes. **Fotografía:** Hugo Azevedo. **Montaje:** Luís Nunes. **Sonido:** Nuno Henrique. **Producción:** Vasco Costa, Filipa Reis.

Um Filme em Forma de Assim, João Botelho (2022, 101')

Después de adaptar al cine varias obras literarias de autores tan importantes en la historia de la literatura portuguesa como Fernando Pessoa, José Saramago o Agustina Bessa-Luís, João Botelho redobla la apuesta y da vida a este musical onírico que amalgama textos y escenas de la vida del poeta cofundador del Movimiento Surrealista en Portugal, Alexandre O'Neill. Por medio de coreografías, canto y una puesta en escena festivamente artificiosa, el espíritu irreverente de este autor -que cumpliría 100 años en 2024 - se materializa en una película tan vital como excéntrica.

Dirección: João Botelho. **Guion:** João Botelho, Maria Antónia Oliveira. **Fotografía:** João Ribeiro. **Montaje:** João Braz. **Sonido:** Francisco Veloso, Paulo Abelho. **Reperto:** Pedro Lacerda, Inês Castel-Branco, Cláudio da Silva, Crista Alfaiate, Ana Quintans. **Producción:** Alexandre Oliveira, Ar de Filmes.



Lisboa en la FERIA del Libro de Buenos Aires

CONCIERTOS

CONCIERTOS

27 de Abril, Sábado 21:00	Sala Hernandez	<p>Los Surrealistas Lisbon Poetry Orchestra</p> <p>La Lisbon Poetry Orchestra (LPO) es un colectivo multidisciplinario formado por músicos que invitan a otros artistas a celebrar e interpretar la poesía en un viaje verdaderamente único de descubrimiento y reinención de la palabra hablada. António José Fortes, António Maria Lisboa, Alexandre O'Neill, Mário Cesariny, Fernando Lemos, Henrique Risques Pereira, Carlos Eurico da Costa, Pedro Oom, José Augusto França, Vespeira, António Pedro y Mário Henrique Leiria son algunos de los poetas que inspiraron a la LPO a desarrollar un imaginario estético y musical en una visión contemporánea, donde las técnicas y el estilo de este movimiento serán su principal influencia. Después del disco debut, Poetas portugueses de ahora, editado en 2018 por Abysmo, la LPO presentó en 2022 Los surrealistas, un nuevo álbum dedicado a un grupo de artistas y poetas que, en un Portugal gris, percibió la urgencia de la libertad. Es a partir del extraordinario legado de este movimiento artístico que la LPO va a buscar la materia para la construcción de un disco y un libro que es también un viaje por la obra de algunos de sus más ilustres representantes. Este es el espectáculo que la LPO trae a Buenos Aires y a la Feria del Libro.</p> <p>Alexandre Cortez, bajo electrico. Sérgio Costa, guitarra electrica. Filipe Valentim, teclado. Luís Bastos, saxo, clarinete. Mário Santos, batería. José Anjos darbuka, Paula Cortes y Nuno Miguel Guedes, voz. Paulo Santiago, Road manager, vídeo. Rodrigo Pacheco, Sonido.</p>
4 de Mayo, Sábado 19:00	Usina de Arte	<p>Los Portugueses Rodrigo Leão</p> <p>En 2018, Rodrigo Leão conmemoró 25 años de una notable carrera solista que trascendió fronteras y le brindó una enorme popularidad en todo el mundo. Entre las diversas iniciativas que marcaron esta fecha, nació una versión revisada y actualizada del concierto Los portugueses, que examina la carrera de Rodrigo Leão a partir de la lengua portuguesa. Se trata de una selección de composiciones de Rodrigo cantadas en portugués que se han convertido en algunos de sus temas más amados, junto con clásicos instrumentales que subrayan la indefinible portugalidad de su inspiración melódica. Esta nueva versión del concierto Los portugueses sigue incluyendo temas instrumentales escritos por Rodrigo para la serie de televisión de Joana Pontes y António Barreto, Portugal, un retrato social, y está acompañada en el escenario por proyecciones de imágenes de la serie.</p>
5 de Mayo, Domingo 20:30	Sala J. Cortázar	<p>Ana Lua Caiano</p> <p>Ana Lua Caiano explora la fusión musical a través de la combinación de la música tradicional portuguesa con música electrónica. Crea melodías que evocan la tradición, utilizando coros, armonías y cánones, en una unión con sintetizadores, beat-machines y sonidos traídos del cotidiano, actuando en un formato de "one woman show". Considerada "artista revelación" con sus dos EP "Llegué tarde a ayer" y "Si danzar es solo después", presentados en vivo en varias decenas de escenarios nacionales e internacionales, Ana Lua Caiano presenta en Buenos Aires su primer álbum.</p> <p>Ana Lua Caiano, sintetizadores, teclado y voz. Rodrigo Domingo, técnico de sonido. Marta Gonçalves, Roadmanager.</p>
6 de Mayo, Lunes 21:00	Teatro Colón	<p>Artur Pizarro</p> <p>En el concierto programado para el 6 de Mayo de 2024 en el Teatro Colón, el pianista Artur Pizarro interpretará obras de compositores portugueses, argentinos y otros, entre los que se destaca Rachmaninoff. Artur Pizarro es considerado mundialmente uno de los mejores intérpretes de este compositor. Algunas de las piezas evocarán con correlación con la literatura y/o registros afines, considerando la presencia de Lisboa como ciudad invitada de la Feria del Libro de Buenos Aires."</p>
9 de Mayo, Jueves 20:30	Sala J.Hernández	<p>Resaca Bailada Expresso Transatlántico</p> <p>Un viaje musical entre las influencias de la tradición portuguesa y las sonoridades globales contemporáneas. Con Gaspar Varela en la guitarra portuguesa, Sebastião Varela en la guitarra eléctrica y Rafael Matos en la batería, la banda ilustra musicalmente sus vivencias en una Lisboa cosmopolita y multicultural, haciendo de la guitarra portuguesa el personaje principal de sus temas. Después del éxito del EP debut, que llevó al joven trío lisboeta a grandes escenarios portugueses e internacionales, como el NOS ALIVE, Paredes de Coura, Colours of Ostrava, FMM-Sines, MED Festival, WOMEX y EUROSONIC, la banda presenta en vivo su primer LP, Resaca bailada, directamente de Lisboa para el mundo.</p> <p>Gaspar Varela, guitarra portuguesa. Sebastião Varela, guitarra electrica. Rafael Alexandre, batería. Tiago Martins, bajo. José Cruz, trompeta y teclados. Carlos Patinha, técnico de iluminación. Hugo Valverde, técnico de sonido. Luís Pinto Lucena, roadie. Diogo Varela Silva, roadmanager.</p>
10 de Mayo, Viernes 20:30	Sala J.Cortázar	<p>Gaspar Varela</p> <p>Con solo 20 años, Gaspar Varela tiene ya muchas historias para contar. Nacido en el corazón del fado, con la buena genética de Celeste Rodrigues, su bisabuela, Gaspar rápidamente se convirtió en un prodigio de la guitarra portuguesa. Debutó en los escenarios a los 7 años de edad, en la Voz do Operário en Lisboa, y desde entonces nunca más paró de tocar. Concretó el sueño de acompañar con la guitarra la voz de su bisabuela, y en 2019 viajó a Nueva York para acompañar a Madonna en la gira del álbum Madame X. Fue durante su estadía al otro lado del océano que comenzó el viaje de Expresso Transatlántico, un proyecto que lidera junto a su hermano, Sebastião Varela, y Rafael Matos, y donde también está dando sus primeros pasos en la creación de temas originales. Gaspar Varela lleva la guitarra portuguesa más allá de las fronteras, con la maestría de quien toca con pasión y tiene el fado corriendo por las venas. Con Sebastião Varela.</p>



AUTORES

PORTUGUESES

AFONSO CRUZ



@ DR

Afonso Cruz (1971) es escritor y artista multidisciplinario. Desde 2008, año en que se inició en la escritura, ha publicado cuarenta libros, entre novelas, teatro, no ficción y ensayos, foto-texto, poesía, novelas juveniles, álbumes ilustrados. Los derechos de sus libros han sido vendidos a más de veinte idiomas. Algunos premios y distinciones: Premio Literario Maria Rosa Colaço, Gran Premio de Cuento Camilo Castelo Branco, Premio de la Unión Europea para la Literatura, el Premio Autores/SPA (en dos ocasiones, en diferentes categorías), Premio Fernando Namora, Premio de la Fundación Nacional del Libro Infantil y Juvenil de Brasil (FNLIJ), Gran Premio de Literatura de Viajes Maria Ondina Braga/Asociación Portuguesa de Escritores, premio Bertrand y Premio Nacional de Ilustración.

AFONSO REIS CABRAL



@ Vitorino Coragem

Afonso Reis Cabral (1990) es autor de cuatro libros. *Condensação (Condensación)* (2005), *O Meu Irmão (Mi hermano)* (Premio Leya 2014), *Pão de Açúcar (Pan de Azúcar)* (Premio José Saramago 2019) y *Leva-me Contigo – Portugal e Pé pela Estrada Nacional 2 (Llévame contigo – Portugal a pie por la Ruta Nacional 2)* (2019).

Sus obras están publicadas en varios idiomas. Colabora regularmente con diversas publicaciones y es columnista de Jornal de Notícias. Es también presidente de la Fundación Eça de Queiroz. En su tiempo libre practica buceo y boxeo.

ANA CLÁUDIA SANTOS



@ Cláudia Damas Sousa

Ana Cláudia Santos nació en 1984, en Lisboa, ciudad donde vive desde los 18 años. Pasó su infancia en Cruz de Pau y su adolescencia en Beja. Vivió temporadas en Nápoles y Pisa. Es doctora en Teoría de la Literatura por la Universidad de Lisboa y se dedicó al estudio de Giambattista Vico, cuya autobiografía tradujo. Ha traducido a autores como Carlo Collodi, Giacomo Leopardi, Italo Svevo, Sergio Solmi, Carlo Levi y Fleur Jaeggy. En 2022, publicó la primera colección de cuentos, *A Morsa – Cuentos de Inocencia y de Violencia* (*La morsa – Cuentos de inocencia y de Violencia*).

ANA PESSOA



@ DR

Ana Pessoa (1982) es autora de álbumes ilustrados, novelas juveniles e historietas. Sus libros están publicados en Portugal y en diversos países, como España, Brasil, México y Canadá. Fueron distinguidos por varias instituciones, incluyendo FNLIJ (Brasil), Banco del Libro (Venezuela) y Fundación Cuatrogatos (EEUU). Es autora de *Fósforo*, un largo poema sobre la maternidad. En 2024, debuta en el teatro con la obra *Piripiri extra forte* (*Ají extra fuerte*) (festival PANOS del Teatro Nacional Maria II).

ANDRÉ LETRIA



@ Joana Berrones

André Letria nació en Lisboa, en 1973. Asistió al curso de Pintura de la Facultad de Bellas Artes de Lisboa y comenzó su actividad como ilustrador en 1992. Creó escenografías teatrales y dirigió películas de animación. En 2010, fundó la editorial Pato Lógico. Visita regularmente escuelas y bibliotecas en Portugal y en el extranjero para hablar sobre su trabajo y llevar a cabo talleres creativos basados en los libros que ilustra y edita.

ANDRÉ TECEDIRO



@ Filipe Ferreira

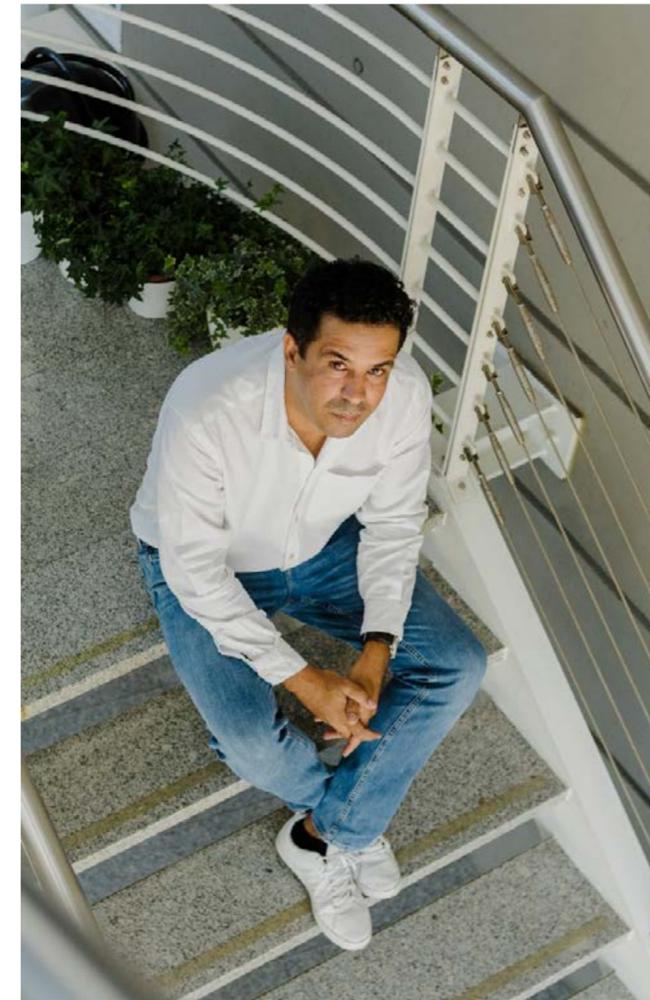
André Tecedeiro (n. 1979) es poeta y dramaturgo. Es licenciado y magíster en pintura y psicología. Publicó ocho libros de poesía en Portugal, Brasil, Colombia y España, incluyendo *A Axila de Egon Schiele* (La axila de Egon Schiele) (Porto Editora, 2020), recomendado por el Plan Nacional de Leitura. Sus poemas han sido publicados en más de veinte revistas literarias y antologías, con traducciones al inglés, catalán, griego y esloveno. Para teatro, escribió *Joyeux Anniversaire* (*Feliz cumpleaños*) (2021), *Desfazer* (*Deshacer*) (2021) y *O Ensaio* (*El ensayo*) (2023).

ANTÓNIO PINTO RIBEIRO



António Pinto Ribeiro es ensayista, programador cultural e investigador. Fue director artístico de varios centros de arte y programas culturales nacionales e internacionales: Culturgest (1993-2004), Programa Gulbenkian Próximo Futuro (2009-2015), y Lisboa, Capital Iberoamericana de la Cultura 2017. Sus principales intereses de investigación se centran en el ámbito del arte y la cultura contemporánea, con particular empeño en las africanas y sudamericanas, y relevancia en el poscolonialismo. Tiene decenas de artículos publicados y varios libros, siendo los más recientes *África, os quatro rios (África, los cuatro ríos)* (2015), *Miscelânea (Miscelánea)* (2015), *Peut-on Décolonizer les musées?* (2015) -¿Podemos descolonizar los museos? por Edicions Vertigo (2020)- y *Novo Mundo, arte contemporânea no tempo da pós-memória (Nuevo Mundo, arte contemporáneo en el tiempo de la posmemoria)* (2021). Como curador, sus últimas exposiciones fueron *Europa Oxalá (Europa ojalá)* (Gulbenkian, 2022), en la que reunió a un conjunto de 21 artistas de la posmemoria, y *Disturbance in the Nilo, a journey through the art of Sudan, from the Modern Age to the present day (Disturbio en el Nilo, un viaje a través del arte de Sudán, desde la Edad Moderna hasta la actualidad)*, con cocuraduría de Rahiem Shadad (Brotéria, 2023).

BRUNO VIEIRA AMARAL



Bruno Vieira Amaral es escritor y cronista de Expresso, y colabora con Rádio Observador. Publicó las novelas *As Primeiras Coisas (Las primeras cosas)* (Premio Literario José Saramago, Premio Literario Fernando Namora, Premio PEN Clube Narrativa) y *Hoje Estarás Comigo no Paraíso (Hoy estarás conmigo en el paraíso)* (2.º lugar en el Premio Oceanos), una *Guia Para 50 Personagens da Ficção Portuguesa (Guia para 50 personajes de ficción portuguesa)* y el libro de dispersos *Manobras de Guerrilha (Maniobras de guerrilla)*. Para la colección Retratos de la FFMS, escribió *Aleluia! (¡Aleluya!)*, reportaje-ensayo sobre minorías religiosas en Portugal. La colección de cuentos *Uma Ida ao Motel (Una ida al motel)* (2020) recibió el Gran Premio de Cuento Camilo Castelo Branco. En 2021, publicó *Integrado Marginal (Integrado marginal)*, una biografía de José Cardoso Pires. En 2022, publicó el libro de crónicas *O Segundo Coração (El segundo corazón)*.

@ Booktailors Bookoffice

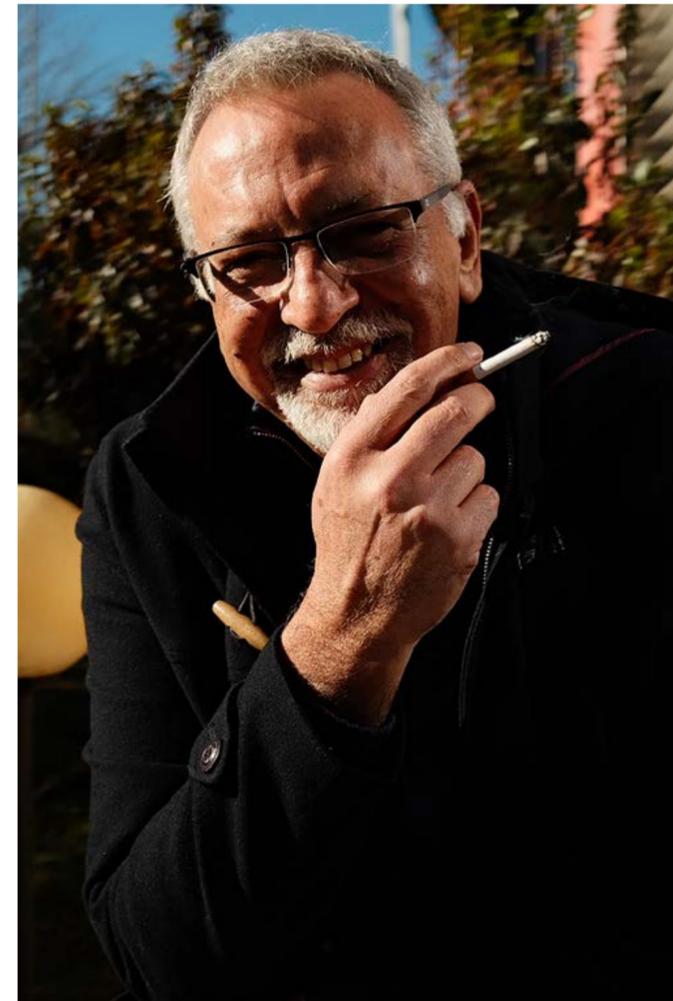
FILIPE ABRANCHES



@ DR

Filipe Abranches [1965, Lisboa] es licenciado en dirección de cine. Fue profesor de ilustración e historieta en ArCo y en la ESAP de Guimarães. Comenzó su actividad en historieta a principios de los años noventa. Fue ilustrador del semanario Expresso. Entre sus álbumes de historietas publicados se destacan: *História de Lisboa (Historia de Lisboa)*, *O Diário de K. (El diario de K.)*, *Solo y Selva!!! (¡¡¡Selva!!!)*. También es director de cine de animación, habiendo creado las películas: *Pássaros (Pájaros)*, *Sanguetinta (Sangretinta)*, *Chatear-me-ia morrer tão joveeeeem... (Me enojaría morir tan joveeeeen...)* y *À Tona (A flote)*. Actualmente dirige una editorial de historietas, UMBRA.

FRANCISCO JOSÉ VIEGAS



@ Observador

Francisco José Viegas nació en 1962. Es editor de Quetzal desde 2009 y director de la revista Ler, fundada en 1987, dirigió la Casa Fernando Pessoa y ocupó el cargo de Secretario de Estado de Cultura de 2011 a 2013. Fue director de la revista Grande Reportagem y editor de la revista Oceanos. Además de colaborar en la prensa, tuvo varios programas de televisión sobre libros. Es autor de novelas como *Um Céu Demasiado Azul (Un cielo demasiado azul)*, *Lourenço Marques*, *Longe de Manaus (Lejos de Manaos)* (Gran Premio de Novela y Novela APE), *O Mar em Casablanca (El mar en Casablanca)*, *A Luz de Pequim (La luz de Pekín)* (Premio Fernando Namora y Premio Pen Club) o *Melancholia*. Su poesía (que incluye títulos como *Se me Comovesse o Amor (Si me conmoviese el amor)* o *Juncos à Beira do Caminho (Juncos al costado del camino)*) está recopilada en *Deixar um Verso a Meio (Dejar un verso al medio)*, 2019, publicado por Imprensa Nacional. Escribió también teatro, crónicas y ensayos.

FREDERICO PEDREIRA



@ DR

Frederico Pedreira es poeta, novelista, ensayista y traductor. Su libro *Uma Aproximação à Estranheza* (*Una aproximación a la extrañeza*), basado en su tesis doctoral, ganó el Premio INCM-Vasco Graça Moura de Ensayo en Humanidades. La novela *A Lição do Sonâmbulo* (*La lección del sonâmbulo*) ganó el Premio de Literatura de la Unión Europea (2021) y el Premio Literario Fundación Eça de Queiroz, y ha sido publicada en Bulgaria, Croacia, Serbia y Hungría. Más recientemente, publicó *Coração Lento* (*Corazón lento*) (Assírio & Alvim), distinguido con el Premio Autores SPA (2022), y el libro de ensayos *Um Virar de Costas Sedutor* (*Un dar la espalda seductor*) (Relógio D'Água). Tradujo, entre otros, libros de poesía de W. B. Yeats y Louise Glück, ensayos de G. K. Chesterton y George Orwell, cuentos de Katherine Mansfield y novelas de Dickens, Swift, Hardy, Wells y Woolf.

ISABEL STILWELL



@ Pedro Ferreira

Isabel Stilwell es periodista y escritora. Su gran pasión por las novelas históricas se reveló con el *bestseller* *D. Filipa de Lencastre*, al que le siguieron otras diez novelas históricas sobre reinas —y dos reyes—, traducidos al inglés y al español. Fundó y dirigió la revista Pais & Filhos, fue directora de la revista Notícias Magazine durante 13 años y directora del periódico Destak hasta finales de 2012, entre muchos otros proyectos. Actualmente, escribe en Jornal de Negócios, en Máxima y en Público.

ISABELA FIGUEIREDO



@ LEYA_024

Isabela Figueiredo nació en Lourenço Marques, Mozambique, hoy Maputo, en 1963, hija de portugueses oriundos de la zona Centro-Oeste de Portugal. Después de la independencia de Mozambique, en 1975, fue llevada a Portugal. Es autora de *Conto É Como Quem Diz (Cuento es como quien dice)*, novela que recibió el primer premio de la Mostra Portuguesa de Artes e Ideias, *Caderno de Memórias Coloniais (Cuaderno de memorias coloniales)*, cuya edición francesa fue finalista del Premio Femina Estrangeiro y Prix des Lecteurs Littératures Européennes Cognac 2022, *A Gorda (La gorda)*, obra que recibió el Premio Literario Urbano Tavares Rodrigues, y *Um Cão no Meio do Caminho (Un perro en el medio del camino)*, que ganó el Premio Libro del Año Bertrand - Mejor Libro de Ficción Lusófona y el Premio Livresiros Bertrand en 2023. Sus libros están publicados en Francia, Italia, Alemania, España, Brasil y Eslovaquia.

JOANA ESTRELA



@ Victor Bravo Lobo

Joana Estrela nació en Penafiel, en 1990, estudió diseño de comunicación en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Oporto (2012). Pasó por Budapest y Vilna, y regresó a Oporto, donde trabaja en ilustración e historieta. En 2014, Plana publicó su primer libro, *Propaganda*. En 2016, Planeta Tangerina publicó *Mana*, la obra ganadora del I Premio Internacional de Serpa para Álbum Ilustrado.

JOANA BÉRTHOLO



@ Luis Barra

Joana Bértholo nació en Lisboa, en 1982. Es licenciada en diseño por la Facultad de Bellas Artes de Lisboa y obtuvo un doctorado en estudios culturales en Alemania. Sus novelas, libros de cuentos y literatura juvenil fueron publicados por la Editorial Caminho. En Brasil está publicada por Dublinense y en España por Godall Edicions. Su novela *A História de Roma (La historia de Roma)* (2023) ganó el Premio Fundação Eça de Queiroz/millenniumBCP y fue finalista del Premio Oceanos; la novela *Ecologia (Ecología)* fue finalista de premios como el APE, PEN Clube, dst, Casino da Póvoa y semifinalista del Oceanos. *O Museu do Pensamento (El museo del pensamiento)* fue considerado el mejor libro infantojuvenil en 2018 por el Festival Literário de Fátima y por la Sociedade Portuguesa de Autores; y la novela *Diálogos Para o Fim do Mundo (Diálogos para el fin del mundo)* recibió el Premio Maria Amália Vaz de Carvalho.

JOÃO PEDRO VALA



@ Rui Cartaxo Rodrigues

João Pedro Vala nació en 1990, en Lisboa. Se graduó en gestión, pero, en 2011, decidió cambiar los números por las letras. En 2021, completó una tesis doctoral sobre Marcel Proust, escrita entre la Universidad de Chicago (como visiting scholar) y la Universidad de Lisboa, en la que estudia cómo el tiempo, la homosexualidad, el judaísmo y el sadomasoquismo parecen representar la visión que Proust tenía de la literatura. Es crítico literario, corrector y traductor.

JOSÉ LUÍS PEIXOTO



José Luís Peixoto (1974) es uno de los autores más destacados de la literatura portuguesa contemporánea. Su primera novela, *Nadie nos Mira*, fue galardonada con el Premio José Saramago en 2001. Desde entonces ha publicado *Te me Moriste* (2004), *Cementerio de Pianos* (2007, Premio Cálamo Otra Mirada), *Una Casa en la Oscuridad* (2008), *Libro* (2011, Premio Libro de Europa), *Galveias* (2016, Premio Oceanos, en Brasil y Best Translation Award por su traducción al japonés), *Dentro del Secreto* (2016), *En tu Vientre* (2017), *Autobiografía* (2020) y *Comida de Domingo* (2023). Su obra ha sido traducida en más de treinta idiomas.

@ Nuno Henriques

JOSÉ RODRIGUES DOS SANTOS



José Rodrigues dos Santos nació en 1964, en Mozambique. Es periodista de RTP. Trabajó en Rádio Macau y en BBC, y fue colaborador permanente de CNN. Con dos doctorados obtenidos en Lisboa y en París, fue profesor en la Universidad Nova de Lisboa durante 25 años. Como novelista, ganó el Premio Bertrand de Ficción, el Premio del Club Literario de Oporto, el Premio del Portal de la Literatura, el Prix Littéraire de la Lusophonie y el Prix d'Excellence 2023.

@ Pau Storch

JÚLIA BARATA



@ Paco Onnainty

Júlia Barata es una artista portuguesa que reside en Buenos Aires. Es autora de las novelas gráficas *Gravidez* (PT/ARG), *Familia* (ARG/ES) y *Quotidiano de Luxo* (*Cotidiano de Lujo*) (PT). Expuso obras en Portugal -*UIVO* (Maia 2024), *Flexágono* (Óbidos 2022) y *Viveiro* (*individual / Lisboa* 2020)- y Argentina -*Salón Nacional de las Artes* (CCBorges – 3.er premio Dibujo 2022), *A plena luz del día* (CCHConti 2022), *Historieta experimental* y *A flor de piel* (CCRecoleta 2018/19). Realiza animaciones, entre ellas *Tindergraf* (premios Novíssimos IndieLisboa 2022 / Mejor animación nacional PortoFemme 2023). Profesora de historieta experimental y clínica de proyecto gráfico.

LÍDIA JORGE



@ Alfredo Cunha

Lídia Jorge es una escritora representativa de la generación portuguesa posterior a la Revolución del 25 de Abril. Debutó en 1980 con la novela *O Dia dos Prodígios* (*El día de los prodigios*), pero fue con *A Costa dos Murmúrios* (*La costa de los murmullos*), publicada en 1988, que su obra se consolidó. Entre los títulos más destacados en el ámbito de la ficción se encuentran *O Vale da Paixão* (*El fugitivo que dibujaba pájaros* en la edición española), *O Vento Assobiando nas Gruas* (*El viento silbando entre las grúas*), *Os Memoráveis* (*Los memorables*) o, más recientemente, *Misericórdia* (*Misericordia*). Sus libros están traducidos en diversas lenguas y han recibido los principales premios nacionales y varios extranjeros, entre ellos el Premio Albatros de la Fundación Günter Grass, el Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances de Guadalajara o, más recientemente, el Premio Médicis Étranger de 2023. *A Costa dos Murmúrios* (*La costa de los murmullos*) y *O Vento Assobiando nas Gruas* (*El viento silbando entre las grúas*) fueron adaptados al cine por Margarida Cardoso y por Jeanne Waltz, respectivamente. Lídia Jorge colabora regularmente con *Jornal de Letras*, *Público* y *El País*.

MARIA INÊS ALMEIDA



Maria Inês Almeida nació en Lisboa y es periodista de formación (Universidad Católica Portuguesa). Trabajó varios años como periodista, recibió el Premio Revelación del Club de Periodistas, pero decidió ingresar en el mundo de los libros infantiles y juveniles en 2009. Tiene más de 70 libros publicados (varios incluidos en el Plan Nacional de Lectura) y varios títulos en otros países. La colección *Diário de uma miúda como tu* (*Diario de una niña como tú*), *Sem Abrigo* (*Sin abrigo*), *Quando eu For... Grande* (*Cuando yo sea... grande*), *A Admirável Aventura de Malala* (*La admirable aventura de Malala*), *O Pequeno Livro da Vida* (*El pequeño libro de la vida*), *O Pequeno Livro da Empatia* (*El pequeño libro de la empatía*), *O Anjo da Guarda* (*El ángel de la guarda*), entre otros, son algunos de sus libros. Es madre de José y María Francisca y cree que los libros pueden cambiar el mundo. En coautoría, escribe la serie Panda y los Super Vets que se emite en el Canal Panda.

@ Carlos Ramos

PEDRO MEXIA



Pedro Mexia nació en 1972, en Lisboa. Es crítico literario y cronista del semanario Expresso. Se desempeña como asesor cultural del Presidente de la República. Publicó cinco volúmenes de diarios, ocho libros de poemas, antologados en *Poemas Escolhidos* (*Poemas elegidos*) (2018), y ocho colecciones de crónicas, siendo la penúltima de ellas, *Lá Fora* (*Allá afuera*) (2018), ganadora del Gran Premio de Crónica de la Asociación Portuguesa de Escritores. Tradujo a dramaturgos contemporáneos como Tom Stoppard y David Mamet, y organizó selecciones de ensayos de Eduardo Lourenço y Agustina Bessa-Luís, entre otros. Es codirector de la revista Granta en lengua portuguesa y coordina la colección de poesía de la editorial Tinta-da-China.

@ Alfredo Cunha

RICARDO ARAÚJO PEREIRA



@ Estelle Valente

Ricardo Araújo Pereira nació en Lisboa, en 1974. Licenciado en Comunicación Social, inició su carrera como periodista en *Jornal de Letras*. Es guionista desde 1998. En 2003, junto con Miguel Góis, Zé Diogo Quintela y Tiago Dores, formó el grupo humorístico Gato Fedorento. Es autor y presentador del programa semanal *Isto é a gozar com quem trabalha* (Esto es para burlarse de quienes trabajan), en el canal de TV SIC, escribe semanalmente en *Expresso* y es miembro del panel del Programa cujo nome estamos legalmente impedidos de dizer (Programa cuyo nombre estamos legalmente impedidos de decir), sucesor del *Governo Sombra* (Gobierno sombra), en SIC Notícias. Ha publicado seis libros de crónicas: *Boca do Inferno* (*Boca del infierno*) (2007), *Novas Crónicas da Boca do Inferno* (*Nuevas crónicas de la boca del infierno*) (Grande Prémio de Crónica APE 2009), *A Chama Imensa* (*La llama inmensa*) (2010), *Novíssimas Crónicas da Boca do Inferno* (*Novísimas crónicas de la boca del infierno*) (2013), *Reaccionario com Dois Cês* (*Reaccionario con dos ces*) (2017) y *Estar Vivo Aleija* (*Estar vivo estropea*) (2018), además de los volúmenes de *Mixórdia de Temáticas* (*Mezcolanza de temáticas*), que reúne los guiones del programa de radio, y un ensayo: *Doença, o Sofrimento e a Morte entram num bar* (*La enfermedad, el sufrimiento y la muerte entran en un bar*) (2016, también publicado en Brasil). En Brasil está además publicada la colección de crónicas *Se Não Entenderes eu Conto de Novo, Pá* (*Si no entiendes cuento de nuevo, che*) (Tinta-da-china, 2012).

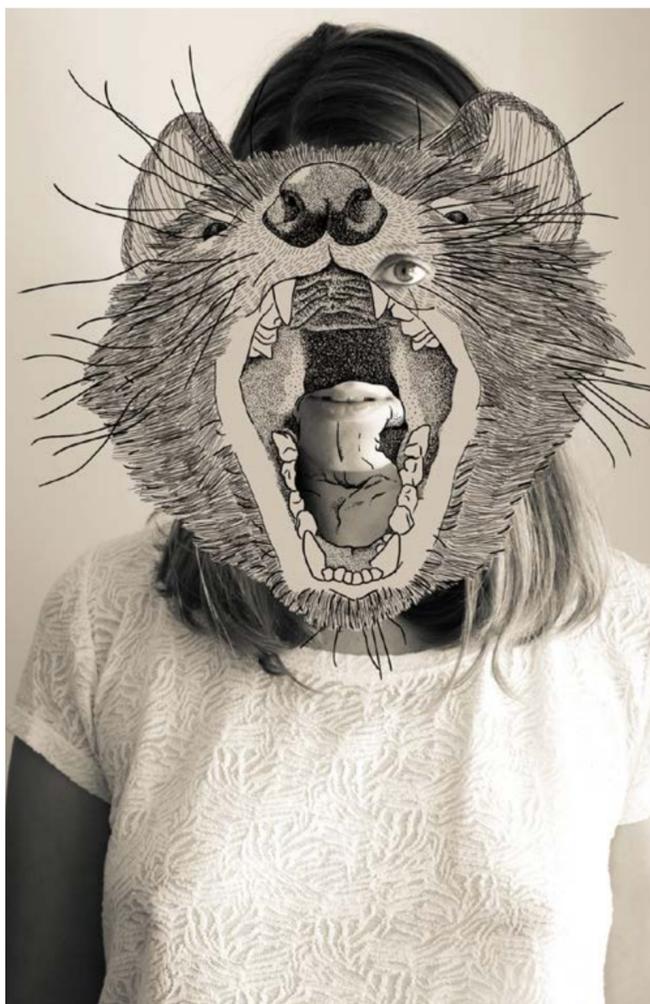
ROSA OLIVEIRA



@ DR

Rosa Oliveira (Viseu, 1958) es autora de los ensayos *Paris 1937* (*Paris 1937*) y *Sobre 'O Indesejado' de Jorge de Sena* (*Sobre 'El indesejado' de Jorge de Sena*), y de los libros de poesía *cinza* (*Ceniza*) (2013), Premio PEN Clube Primera Obra, *tardío* (*Tardío*) (2017), Premio Fundación Inês de Castro, *errático* (*Errático*) (2020), *desvio-me da bala que chega todos os dias* (*Esquivo la bala que llega todos los días*) (2021) y *Natureza quase viva* (*Naturaleza casi viva*) (San Pablo, 2021). Publicó en revistas como *Relâmpago*, *Colóquio-Letras*, *Suroeste* (Badajoz), *Eufeme*, *Meteoro* (San Pablo), *Luvina* (México), *Trafika Europe 19*, en el sitio *Lyrikline*, y en las antologías *Voo Rasante* (*Vuelo rasante*); *Os cem melhores poemas portugueses dos últimos cem anos* (*Los cien mejores poemas portugueses de los últimos cien años*); *Mujeres Poetas – Voces de Portugal y México* (México); *Sombras de porcelana brava – Diecisiete poetas portuguesas* (Madrid); *¿Lo diría mejor el tiempo? – Un siglo de poetas portuguesas* (México); *Quisimos arrancar la máscara – Antología de poetas portuguesas* (México) y *Poetas de Dante*.

SARA FEIO



@ Sofia_Yu

Sara Feio nació en Lisboa en el seno de una familia artística. Estudió Ilustración en Londres, ciudad esencial en su trayectoria como observadora y artista. El lenguaje visual de la ilustradora se desarrolla a través de encuentros y desvíos en busca de nuevas formas para integrar las dicotomías entre lo manual y lo digital, lo científico y lo surreal, la realidad y lo fantástico. Su portafolio cuenta con una variedad de clientes internacionales, incluyendo a Sony Music, Mini BMW, Beefeater, AA School of Architecture y British Fashion Council. Actualmente enseña en el Máster de Ilustración de la Falmouth University (Reino Unido) y coordina el curso de Ilustración para los Nuevos Medios que creó en la ETIC (Portugal) en 2016.

SUSANA MOREIRA MARQUES



@ Fondation Jan Michalski, Wiktoria Bosc

Susana Moreira Marques es autora de los libros de no ficción literaria *Agora e na hora da nossa morte* (*Ahora y en la hora de nuestra muerte*) (traducido al inglés, francés y español), *Quanto tempo tem um dia* (*Cuánto tiempo tiene un día*) y, más recientemente, *Lenços Pretos, Chapéus de Palha e Brincos de Ouro* (*Pañuelos negros, sombreros de paja y pendientes de oro*) (Companhia das Letras). Su trabajo ha sido publicado en revistas como Granta, Tin House y Literary Hub, y en medios de comunicación como Público, Antena 1, Jornal de Negócios, BBC World Service y Mensagem. Vive en Lisboa con sus dos hijas.

YARA NAKAHANDA MONTEIRO



@ DR

Yara Nakahanda Monteiro (1979) es una escritora luso-angoleña cuya obra se centra en experiencias afrodiaspóricas y femeninas. Su novela debut, *Essa dama bate bué! (¡Esa dama pega bien!)* (2018, Guerra e Paz Editores), fue nominada para el Premio Literario de Dublín en 2023, está traducida a varios idiomas y es objeto de estudio en universidades de todo el mundo. *Memórias Aparições Arritmias (Memorias, apariciones y arritmias)* (2021, Companhia das Letras) ganó el Premio Literario Glória de Sant'Anna al mejor libro de poesía, en 2022. Sus cuentos, ensayos y poemas están disponibles en varias publicaciones. Es coautora del guion de las películas *Caminho para as estrelas (Camino para las estrellas)* (2022) y *A Ilha (La isla)* (2022). Se graduó en gestión de recursos humanos y trabajó en el área durante 15 años. Estudió guionismo y arte contemporáneo.





Autores

Argentinos

ALEJANDRA LAERA



@ Clarin

Alejandra Laera es crítica cultural, investigadora del CONICET y profesora titular en la Universidad de Buenos Aires, donde dirige el Instituto de Literatura Argentina. Entre sus publicaciones se cuentan *El tiempo vacío de la ficción. Las novelas argentinas de Eduardo Gutiérrez y Eugenio Cambaceres* (FCE, 2004), *Ficciones del dinero. Argentina, 1890-2001* (FCE, 2014) y el ensayo *Húmeda, susurrada, afectiva, creativa* (Editorial de la Universidad Nacional del Litoral, 2022). Sus próximos libros son *¿Para qué sirve leer novelas? Narrativas del presente y capitalismo* (FCE, 2024) y la coedición de *A History of Argentinean Literature* (Cambridge UP, 2024).

ALEJANDRO VACCARO



@ DR

Alejandro Vaccaro (Buenos Aires, 1951). Biógrafo y coleccionista de Jorge Luis Borges. Autor de *Georgie – 1899-1930 – Una vida de Jorge Luis Borges*; *El señor Borges, reflexiones de Epifanía Uveda de Robledo* (Fanny) ama de llaves de Borges por más de 35 años; *Borges. Una Biografía en Imágenes*; *El manuscrito Borges*; *Borges, Vida y Literatura* y *Pasajero de la vida*. Sus libros fueron traducidos al portugués, polaco, chino y turco. En 2017 fue designado Académico de Número de la Academia Porteña del Lunfardo y fue designado Personalidad Destacada de la Cultura por la legislatura de la ciudad de Buenos Aires. Es Presidente de la Fundación El Libro para el período 2022-2024. Preside también la Sociedad Argentina de Escritores.

ANA WAJSZCUK



@ DR

Ana Wajszczuk es editora y periodista. Estudió Ciencias de la Comunicación en la Universidad de Buenos Aires y es magíster de Escritura Creativa por la UNTREF. Desde hace más de veinte años, sus artículos han aparecido en los periódicos y revistas más importantes de Argentina y Latinoamérica; también fue editora de la revista *Los Inrockuptibles* y coeditó la revista de poesía *Los Amigos de lo Ajeno*. Actualmente trabaja como editora externa para Grupo Planeta Argentina. Publicó en poesía *Trópico Trip* (1999) y *El libro de los polacos* (XXII Premio de Poesía Ciudad de Badajoz 2004; reeditado en 2022), además de formar parte de numerosas antologías; la no ficción *Chicos de Varsovia* (2017), adaptado al teatro, premiado por el Estado y la TV de Polonia y elegido como uno de los 20 libros latinoamericanos del año por el diario *El País* (España), y la novela *Fantasticland* (2023).

BETINA GONZÁLEZ



@ Alejandro Meter

Betina González es una escritora argentina. Sus libros recibieron los premios Clarín, Tusquets y Fondo Nacional de las Artes, entre otros. Es magíster en Escritura Creativa por la Universidad de Texas El Paso y doctora en Literatura por la Universidad de Pittsburgh. Es autora de las novelas *Las poseídas*, *América alucinada*, *Olimpia* y *Arte menor*, a la que José Saramago juzgó como “una obra de arte Mayor”. También publicó el libro de ensayos *La obligación de ser genial*, y dos colecciones de cuentos. Enseña literatura y escritura en la Universidad de Buenos Aires.

CLAUDIA PIÑERO



Claudia Piñero nació en el Gran Buenos Aires en 1960. Es escritora, dramaturga, guionista de TV y colaboradora de distintos medios gráficos. Ha publicado las novelas *Las viudas de los Jueves*, *Tuya*, *Elena sabe*, *Las grietas de Jara*, *Betibú*, *Un comunista en calzoncillos*, *Una suerte pequeña*, *Las maldiciones*, *Catedrales* y *El tiempo de las moscas*. En 2018, Alfaguara publicó sus cuentos reunidos en *Quién no* y en 2021, un volumen con sus obras de teatro, *Cuánto vale una heladera* y otros textos de teatro. *Escribir un silencio* agrupa por primera vez sus textos de no ficción. Por su obra literaria, teatral y periodística, ha obtenido diversos premios nacionales e internacionales, entre otros el Premio Clarín de Novela, el Premio LiBeraturpreis, el Premio Sor Juana Inés de la Cruz, el Premio Rosalía de Castro del PEN (Club de Poetas, Ensayistas y Narradores de Galicia), el Premio Pepe Carvalho del Festival Barcelona Negra, el Premio Dashiell Hammett de la Semana Negra de Gijón, el Premio Negra y Criminal del Festival Tenerife Noir, el Premio Best Novel del Festival Valencia Negra y fue finalista del International Booker Prize 2022 con la traducción de *Elena sabe* al inglés. Como coautora, con Marcelo Piñeyro, de la serie de TV *El Reino*, obtuvo el Premio Platino a Mejores creadores de series. Varias de sus novelas han sido llevadas al cine y sus obras teatrales se representan de manera continua. Es una de las escritoras argentinas más traducidas a otros idiomas, lo que hace que sus libros sean leídos y disfrutados por miles de lectores en todo el mundo.

DÁRIO SZTAJNSZRAJBER



Darío Sztajnszrajber es Licenciado en Filosofía por la UBA. Divulga la filosofía en los medios de comunicación con su programa "Mentira la verdad" por Canal Encuentro y "Demasiado Humano" por la Futurock. Es autor de varios libros como "Filosofía en 11 frases", "Filosofía a martillazos" y el reciente "El amor es imposible".

@Alejandra López

DIEGO ROJAS



@ DR

Diego Rojas es periodista, publica su trabajo en la sección Cultura de Infobae.com. También publicó notas en Perfil, Veintitrés, Clarín y la revista cultural Ñ y en la revista cultural ADN de La Nación. Sus libros *¿Quién mató a Mariano Ferreyra?*, *El Kirchnerismo feudal* y *La Izquierda* fueron editados por editorial Planeta. Marea Editorial publicó *El caso Maldonado en la era de la posverdad*. Milita en organizaciones de la clase obrera y, en la década del 90 del siglo pasado, integró el *Grupo de Jóvenes Gays y Lesbianas*, que fue precursora en ese sector de la comunidad LGTB+.

FLORENCIA CANALE



@ DR

Florencia Canale nació en Mar del Plata. Estudió Letras en la Universidad de Buenos Aires. Es periodista y trabajó en varios medios como Noticias, Living, Gente, Siete Días, Veintitrés e Infobae, entre otros. *Pasión y Traición* (Planeta), su primera novela publicada en 2011, es un best seller indiscutido que lleva más de diez ediciones publicadas. Autora de otros diez éxitos editoriales, Canale se ha convertido en una referente ineludible dentro del género de la novela histórica no sólo en la Argentina, sino también en el resto de Iberoamérica.

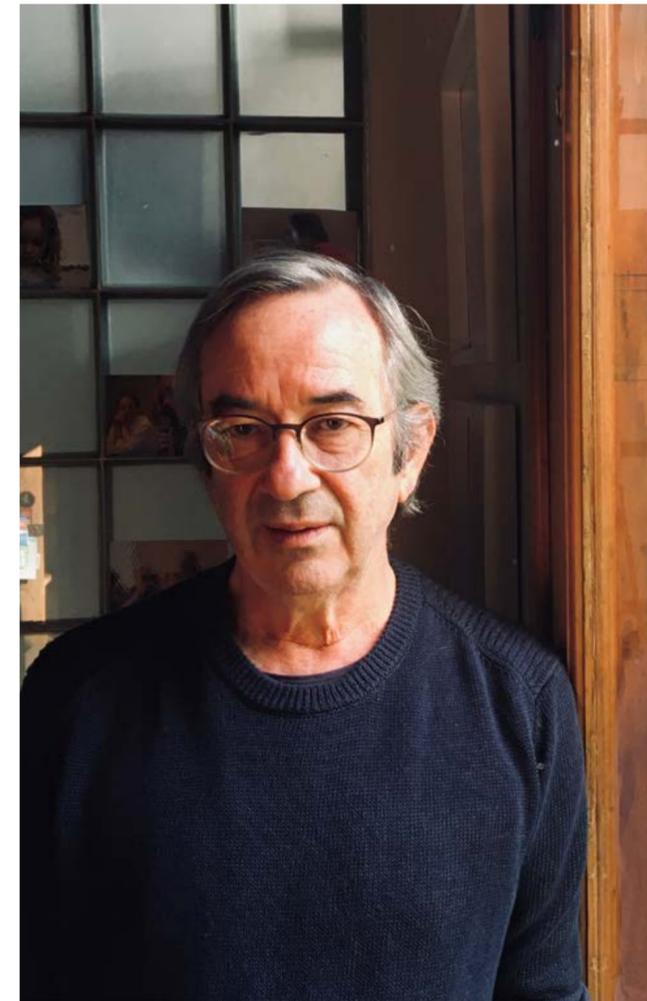
ISOL MISENTA



@ Vagelis Zavos

Isol Misenta Es ilustradora y escritora argentina, con especial dedicación al libro álbum. Estudió Bellas Artes en la Escuela Pública Rogelio Yrurtia y tiene al momento 26 libros publicados. Ha ilustrado textos de Paul Auster, Federico García Lorca, Jorge Luján y Julio Cortázar. Entre otras distinciones se destaca el Premio ALMA en 2013 (Suecia) por toda su obra, uno de los Mayores premios de la literatura infantil mundial.

JORGE SIGAL



@ DR

Jorge Luis Sigal es periodista y editor. Colaborador habitual de la sección Opinión del diario La Nación, conduce junto al filósofo Santiago Kovadloff, el programa *Haciendo Pie* por Radio Ciudad (AM1110). Es autor de la novela testimonial *El día que maté a mi padre. Confesiones de un ex comunista*, publicada en Argentina por Editorial Sudamericana (2006 y 2020) y en España por *Libros Del Zorzal* (2022). En noviembre de 2020 fue declarado "Ciudadano destacado en el ámbito de la Cultura" por la Honorable Legislatura de Buenos Aires. Además, integra la Comisión Directiva del Club Político Argentino, cuya presidente honoraria es Graciela Ferández Meijide.

KATJA ALEMANN



@ Manuel Cascallar

Katja Alemann nació en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires en 1957. Es performer, actriz de teatro, cine y series de pantalla chica hasta el día de la fecha. Es escritora, cantautora y gestora cultural. Comienza a ser conocida en su país en 1981, con *La señorita de Tacna*, obra de teatro de Mario Vargas Llosa. En 1985 inaugura *Cemento*, espacio neocultural de la post Dictadura, que se convierte en un lugar emblemático de la inclusión cultural de la democracia y promoción de artistas alternativos. Se lo llama *La catedral del Rock* y ha quedado en la memoria de las generaciones. En 1992 publica su primer Best Seller, *Erótica Mente*, con Beas Ediciones. Le sigue *Cuentos del Boulevard*, con Editorial Planeta. En 2014 publica la novela del porvenir, *Dos Mil Sin Cuenta*, con Editorial Planeta. Es parte de su trabajo en *ReciclARTE*, Asociación civil que funda en 2009.

www.reciclarte.com

Sus últimas películas son *La Sudestada*, estrenada en 2023 de Edgardo Dielecke y Dany Casabé.

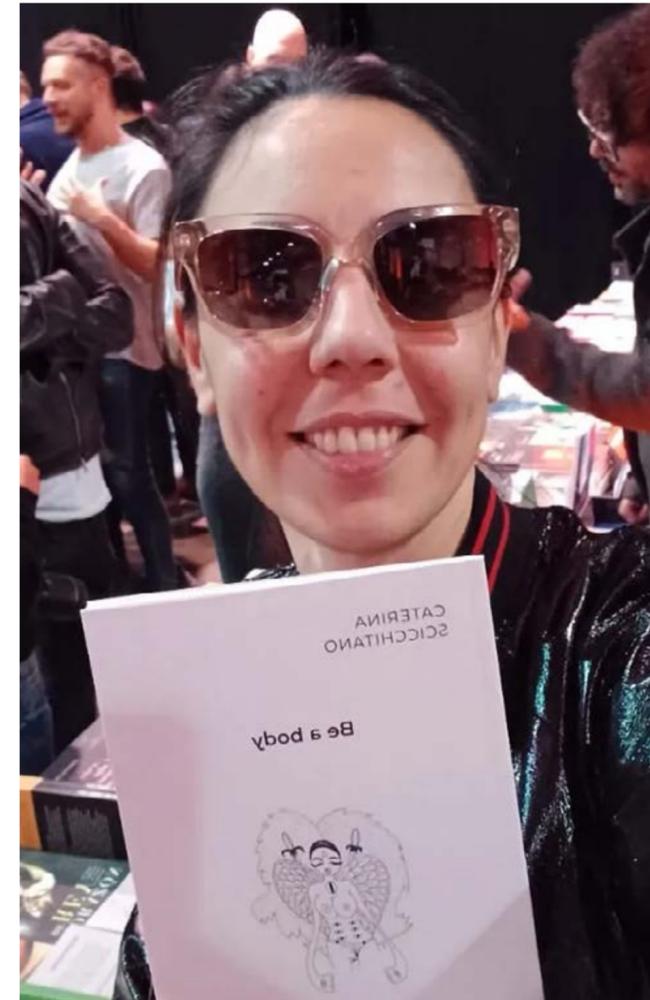
El Placer es mío, de Sacha Amaral, a estrenarse en el BAFICI este año.

También se la verá en una serie de Flow este año.

Lanza su primer single, *Shambhala*, con Típica Records.

Es el anticipo de su próximo espectáculo, que lleva el mismo nombre, a estrenarse en junio de 2024.

MARÍA GOMEZ



@ mariamaria

María Gómez nació en 1981. Es Lic. En Comunicación Social. Desde 2004 trabaja en *Eloísa* cartonera y en 2019 fundó *Ediciones Nebliplateada*, una editorial de Poesía inspirada en la obra y el pensamiento político de Alfonsina Storni.

MARÍA WERNICKE



@ DR

Escritora e ilustradora. Muchos de sus libros recibieron el reconocimiento de ALIJA (Sección Nacional de IBBY) en la categoría Libro álbum. En 2020, su libro "Contra-corriente" fue premiado en Los mejores del Banco del libro de Venezuela y obtuvo el Segundo Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil de Argentina. Fue candidata al ALMA en dos oportunidades.

MARTIN KOHAN



@ Maria Teresa Slanzi (Anagrama)_2

Martín Kohan nació en Buenos Aires en enero de 1967. Enseña Teoría Literaria en la Universidad de Buenos Aires y Narrativa Argentina en la Universidad Nacional de las Artes. Su último ensayo publicado es *¿Hola? Un requiem para el teléfono*. Su última novela publicada es *Confesión*. Su último libro de cuentos publicado es *Desvelos de verano*.

MATÍAS SERRA BRADFORD



@ DR

Matías Serra Bradford (Buenos Aires, 1969) es escritor, crítico y traductor. Es el autor de las novelas *Los aprendices de París* (2023), *Diario de un invierno en Tokio* (2021), *La guillotina* (2018), *El secreto entre los rusos* (2016), *La biblioteca ideal* (2009) y *Manos verdes* (2004). *Cómo falsificar una sombra. 20 obituarios* (2021), *Animales tímidos. 23 poetas perdidos* (2021), *Trece pintores lectores* (2022), *Linterna de nieve. Lecturas en el cine* (2022), *La ingratitud del monstruo* (2023) y *Nunca una vida sola* (2023) reúnen ensayos y artículos. Ha publicado la antología de poetas británicos *La isla tuerta* y traducido libros de Michael Hamburger, Frank O'Hara, Iain Sinclair y Aldous Huxley. Seleccionó y prologó relatos de Robert Aickman y M. John Harrison, y ensayos de E.H. Gombrich, Peter Handke y Michael Holroyd. Textos suyos se tradujeron al inglés, francés, húngaro y portugués.

MIGUEL REPISO (REP)



@ Embaixada de França

Miguel Repiso (Rep) publica por primera vez a los 14 años en una revista sobre ovnis y extraterrestres, y luego en muchas revistas y en diarios, y hace muchos libros, 40, entre ellos *Evita Nacida para Molestar*, *Diego Nacido para Molestar*, *Bellas Artes*, *Postales*, e ilustró el *Don Quijote* y *La Divina Comedia*. Realiza programas de entrevistas por radio y por televisión, ganó algunos premios internacionales, y fue nombrado Embajador de Buena Voluntad de Unicef, y Personalidad Destacada de la Cultura de Buenos Aires. En 2023 publicó el libro sobre Messi, y Francia lo designó Caballero de las Artes y las Ciencias. Hoy sigue publicando en el diario *Página 12*, desde su fundación, y semanalmente en el diario español *El País*, la columna audiovisual *Ay, Futuro*, con el escritor Martín Caparrós. Tiene un par de libros en proceso para 2024.

SUSANA MITCHELL



@ Agencia Verbo_Arentina

Periodista independiente. Autora de diversos artículos y notas periodísticas. Entre las publicaciones académicas de su autoría encontramos: *La responsabilidad social en la empresa periodística* (2008), *Qué es el periodismo* (2003) y *Qué dice el periodismo* (2003). Fue colaboradora en el diario Clarín, Perfil y editorial Atlántida, de Argentina, entre otros medios gráficos. Actualmente colabora en la Sección Leamos del diario digital Infobae, el más leído, en el mundo, de habla hispana.

TERESA BASILE



@ DR

Teresa Basile es Doctora en Letras por la Universidad Nacional de La Plata-Argentina y Directora del Centro de Teoría y Crítica Literaria. Es miembro del Comité Asesor de la Maestría en Historia y Memoria. Se desempeña como Profesora Titular de Literatura latinoamericana II. Dirige el Proyecto I+D del Programa del Ministerio de Educación de la Argentina: *Violencia, literatura y memoria en el campo literario latinoamericano de las últimas décadas*. Ha publicado, entre otros, *El desarme de Calibán. Debates culturales y diseños literarios en la posdictadura uruguaya* (Pittsburgh, 2018) e *Infancias. La narrativa argentina de HIJOS* (EDUVIM, 2019).

VALERIA TENTONI



Valeria Tentoni nació en Bahía Blanca en 1985. Publicó libros de cuentos, *El sistema del silencio* y *Furia diamante*, y libros de poesía como *Antitierra*, *Piedras preciosas*, *Pirámide* y *Emociones lentas*, una reunión de su poesía más reciente, así como el ensayo *El color favorito*. En 2022 obtuvo el primer premio en el Concurso Latinoamericano de Cuento Marta Brunet de la Universidad de Chile. Es editora del blog Eterna Cadencia y ha publicado artículos sobre literatura en revistas como *Acción*, *Revista Santiago* o el *Times Literary Supplement*.

@ Nuno Henriques

WASHINGTON CUCURTO



Washington Cucurto nació en Bs. As. Publicó *Zelarayan* (1998) y *La máquina de hacer paraguayos* (1999). En 2019 publicó su libro más reciente, la novela *Con todas mis fuerzas*. Trabaja como editor en Eloísa Cartonera y pinta collages enormes.

@ Nuno Henriques



Investigadores

ANTÓNIO SAÉZ DELGADO



António Saéz Delgado, catedrático de la Universidad de Évora, donde es responsable por la Cátedra en los estudios Ibéricos, e investigador del CIDEHUS. Especialista en las relaciones literarias entre Portugal y España en el siglo XX. Ha traducido para el español libros de autores como Fernando Pessoa (entre los cuales *Libro del desasosiego*, *Mensaje* y *Poesía de Álvaro de Campos*) José Saramago o António Lobo Antunes, entre otros. También es el autor de *Pessoa y España*. Es crítico literario del periódico *El País*. En 2008 recibió el Premio Giovanni Pontiero de traducción literaria y en 2014 el Premio Eduardo Lourenço de Estudios Ibéricos.

@ Maj Lindström

CAIO GAGLIARDI



Profesor libre docente en Literatura Portuguesa en la Universidad de San Paulo, donde coordina el grupo de pesquisa Estudos Pessoaanos, y profesor de los Programas de Posgrado en Literatura Portuguesa, y de Posgrado en Teoría Literaria y Literatura Comparada. Investigador visitante en diversas universidades europeas, componen el Equipo del Proyecto Estranhar Pessoa, de la Universidad Nova de Lisboa. Es autor de *O renascimento do autor: autoria, heteronímia e fake memoirs* (2019) y organizador del volume de ensayos críticos *Fernando Pessoa & Cia. não heterônima* (2019), además de editor de *Teatro do êxtase* (2010;2020), *Poemas completos de Alberto Caeiro* (2011) e *Mensagem* (2007), entre otros trabajos. Su libro más reciente, *Fernando Pessoa ironista* (2024), se encuentra en la fase de publicación.

@ DR

JERÓNIMO PIZARRO



@ Raquel Wise

Profesor, traductor, crítico y editor, Jerónimo Pizarro es el responsable por la Mayor parte de las nuevas ediciones y nuevas series de textos de Fernando Pessoa publicadas en Portugal desde 2006. Profesor de la Universidad de los Andes, titular de la Cátedra de Estudios Portugueses en el Instituto Camões en Colombia y Premio Eduardo Lourenço (2013), Pizarro volvió a abrir las arcas pessoanas y redescubrió La Biblioteca Particular de Fernando Pessoa, para utilizar el título de uno de los libros de su biografía. Ha sido el comisario de la visita de Portugal a la FILBO (Bogotá, 2013) y a la Fiesta del Libro (Medellín, 2022) y coordina hace varios años la visita de escritores de la lengua portuguesa a la Colombia. Edita y revisa Pessoa Plural – A Journal of Fernando Pessoa Studies.

JOANA MATOS FRIAS



@ DR

Joana Matos Frias es profesora en la Facultad de Letras de Lisboa y miembro del Proyecto Estranhar Pessoa. Ha publicado varios libros de ensayos, como *Cinefilia e Cinefobia no Modernismo Português o Oscilações (poesia em todos los sentidos)*.

JORGE URIBE



@ DR

Jorge Uribe Profesor de la Escuela de Artes y Humanidades de la Universidad EAFIT (Medellín) y coordinador del Semillero en Poética y Traducción de esa institución. Ha editado la obra de Fernando Pessoa en volúmenes como *Sebastianismo y Quinto Império* (Ática, 2012) y *O planeamento editorial de Fernando Pessoa* (INCM, 2016), junto a Pedro Sepúlveda; y *Obra completa de Ricardo Reis* (Tinta-da-China, 2016), junto a Jerónimo Pizarro. Además, es corresponsable por el proyecto *peessoadigital.pt*, en colaboración con la Universidade Nova de Lisboa y la Universität Rostock. Ha traducido autores de lengua portuguesa de distintas nacionalidades para editoriales colombianas, entre los cuales se encuentran Fernando Pessoa (Tragaluz, 2016-2022), Machado de Assis (Editorial EAFIT, 2022), Mário de Andrade (Ediciones Uniandes, 2017) y Pepetela (Ediciones Uniandes, 2016).

NUNO AMADO



@ DR

Nuno Amado es profesor en la Facultad de Letras de la Universidad de Lisboa. Es investigador en el Centro de Estudios de Comunicación y Cultura de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Católica Portuguesa y colabora regularmente con el equipo del Proyecto Estranhar Pessoa. Es el autor de *Os Anos da Vida de Ricardo Reis (1887-1936)* y editor de *Toda uma Literatura: Caeiro - Reis - Campos*, una antología de la obra de los tres principales heterónimos de Fernando Pessoa.

PATRICIO FERRARI (ES)



Maestría en Artes, U. Sorbonne Nouvelle; MFA en Poesía, Brown U.; Doctorado en Lingüística, U. de Lisboa. Poeta políglota, traductor literario, editor y académico. Como traductor literario y editor, ha publicado 20 libros, incluyendo *The Galloping Hour: French Poems* de Alejandra Pizarnik (con F. Gander; New Directions, 2018), *The Complete Works of Alberto Caeiro de Fernando Pessoa* (ed. con J. Pizarro, trad. con M. J. Costa; New Directions, 2020) y *Habla terrena de Frank Stanford* (trad. con G. Guglielmone; Pre-textos, 2023). Desde 2017, Ferrari reside en NYC, donde está trabajando en el vol. II de “Elsehere”, una trilogía de poesía multilingüe.

@ Jennifer Keller

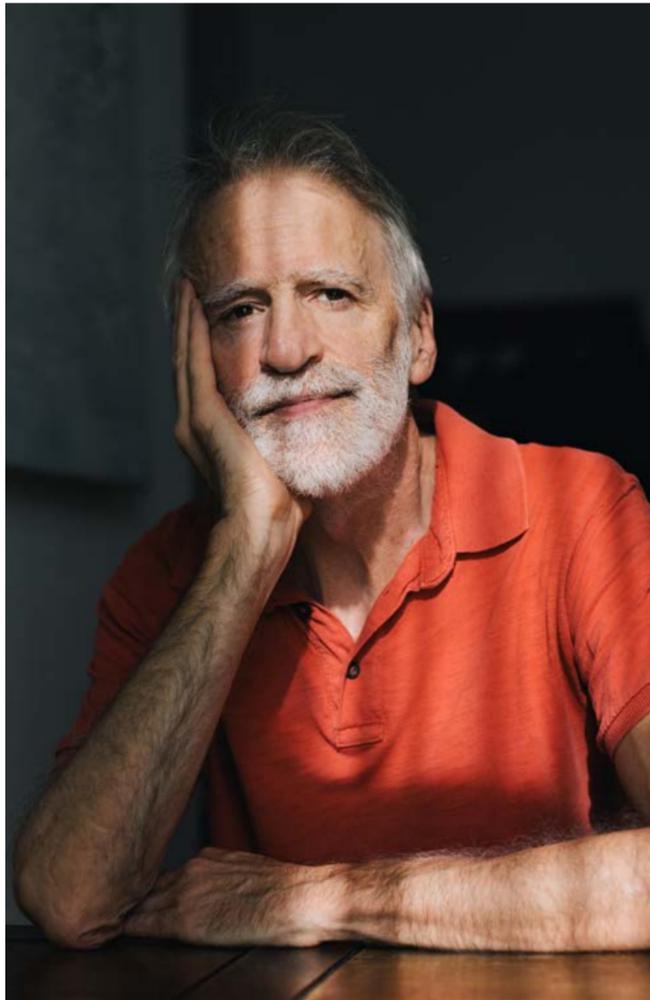
PEDRO SEPÚLVEDA



Pedro Sepúlveda es profesor asociado en el Departamento de Estudios Portugueses de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nova de Lisboa. Su trabajo se desarrolla en los campos de la Literatura Moderna y de la Crítica Textual, con enfoque particular en Fernando Pessoa y en el modernismo literario portugués. Ha publicado *los Libros de Fernando Pessoa* (Ática, 2013) y ha editado dos volúmenes de las Obras Completas de Eduardo Lourenço. Coordina el proyecto de investigación Estranhar Pessoa (estranharpessoa.com) y es coeditor de la *Edición Digital de Fernando Pessoa: Proyectos y Publicaciones* (pessoadigital.pt).

@ DR

RICHARD ZENITH



@ Ricardo Lopes

Norteamericano de origen y portugués por adopción, Richard Zenith es organizador del *Libro de Desasosiego*, entre muchas otras obras de Fernando Pessoa, y traductor de Pessoa, Camões, Carlos Drummond de Andrade y otros poetas para el inglés. Su libro *Pessoa: A Biography* (2021), un finalista del Premio Pulitzer, salió en portugués en 2022 y está siendo traducido para otras lenguas, incluyendo el español. Zenith ha sido galardonado con el Premio Pessoa en 2012. Vive entre Lisboa y Carrapateira.

RITA PATRÍCIO



@ DR

Rita Patrício enseña en la Facultad de Letras de la Universidad de Lisboa y es miembro de su Centro de Estudios Comparativos desde 2019. Ha estudiado y enseñado literatura portuguesa moderna y contemporánea y teoría de la literatura. Integra el Proyecto Estranhar Pessoa: un escrutinio de las pretensiones heteronimicas. Ha publicado capítulos de la Teorização estética em Fernando Pessoa (2012) y Apontamentos. Pessoa, Nemésio, Drummond (2016). Su investigación actual se centra en el estudio de la auto-representación y de la proyección de la figura del autor, centrado sobretodo en la literatura portuguesa de los siglos XIX y XX.



Musicos

ANA LUA CAIANO



Ana Lua Caiano explora la fusión musical a través de la combinación de la música tradicional portuguesa con música electrónica. Crea melodías que evocan la tradición, utilizando coros, armonías y cánones, en una unión con sintetizadores, beat-machines y sonidos traídos del cotidiano, actuando en un formato de "one woman show". Considerada "artista revelación" con sus dos EP "Llegué tarde a ayer" y "Si danzar es solo después", presentados en vivo en varias decenas de escenarios nacionales e internacionales, Ana Lua Caiano presenta en Buenos Aires su primer álbum.

Ana Lua Caiano
sintetizadores · teclado · voz
Rodrigo Domingos
audio
Marta Gonçalves
roadmanager

@Tiago Nuno

ARTUR PIZARRO



En el concierto programado para el 6 de Mayo de 2024 en el Teatro Colón, el pianista Artur Pizarro interpretará obras de compositores portugueses, argentinos y otros, entre los que se destaca Rachmaninoff. Artur Pizarro es considerado mundialmente uno de los mejores intérpretes de este compositor.

Algunas de las piezas evocarán con correlación con la literatura y/o registros afines, considerando la presencia de Lisboa como ciudad invitada de la Feria del Libro de Buenos Aires.

EXPRESSO TRANSATLÂNTICO



Resaca Bailada

Un viaje musical entre las influencias de la tradición portuguesa y las sonoridades globales contemporáneas. Con Gaspar Varela en la guitarra portuguesa, Sebastião Varela en la guitarra eléctrica y Rafael Matos en la batería, la banda ilustra musicalmente sus vivencias en una Lisboa cosmopolita y multicultural, haciendo de la guitarra portuguesa el personaje principal de sus temas. Después del éxito del EP debut, que llevó al joven trío lisboeta a grandes escenarios portugueses e internacionales, como el NOS ALIVE, Paredes de Coura, Colours of Ostrava, FMM-Sines, MED Festival, WOMEX y EURO-SONIC, la banda presenta en vivo su primer LP, Resaca bailada, directamente de Lisboa para el mundo.

Gaspar Varela
guitarra portuguesa
Sebastião Varela
guitarra eléctrica
Rafael Alexandre
batería
Tiago Martins
bajo
José Cruz
trompeta · teclados
Carlos Patinha
luz
Hugo Valverde
audio
Luís Pinto Lucena
roadie
Diogo Varela Silva
road manager

@ Miguel Marquês

GASPAR VARELA



Con solo 20 años, Gaspar Varela tiene ya muchas historias para contar. Nacido en el corazón del fado, con la buena genética de Celeste Rodrigues, su bisabuela, Gaspar rápidamente se convirtió en un prodigio de la guitarra portuguesa.

Debutó en los escenarios a los 7 años de edad, en la Voz do Operário en Lisboa, y desde entonces nunca más paró de tocar.

Concretó el sueño de acompañar con la guitarra la voz de su bisabuela, y en 2019 viajó a Nueva York para acompañar a Madonna en la gira del álbum Madame X. Fue durante su estadía al otro lado del océano que comenzó el viaje de Expresso Transatlântico, un proyecto que lidera junto a su hermano, Sebastião Varela, y Rafael Matos, y donde también está dando sus primeros pasos en la creación de temas originales.

Gaspar Varela lleva la guitarra portuguesa más allá de las fronteras, con la maestría de quien toca con pasión y tiene el fado corriendo por las venas. Con Sebastião Varela.

LISBON POETRY ORCHESTRA



@ João Torres

Los surrealistas

La Lisbon Poetry Orchestra (LPO) es un colectivo multidisciplinario formado por músicos que invitan a otros artistas a celebrar e interpretar la poesía en un viaje verdaderamente único de descubrimiento y reinención de la palabra hablada.

António José Fortes, António Maria Lisboa, Alexandre O'Neill, Mário Cesariny, Fernando Lemos, Henrique Ries Pereira, Carlos Eurico da Costa, Pedro Oom, José Augusto França, Vespeira, António Pedro y Mário Henrique Leiria son algunos de los poetas que inspiraron a la LPO a desarrollar un imaginario estético y musical en una visión contemporánea, donde las técnicas y el estilo de este movimiento serán su principal influencia. Después del disco debut, Poetas portugueses de ahora, editado en 2018 por Abysmo, la LPO presentó en 2022 Los surrealistas, un nuevo álbum dedicado a un grupo de artistas y poetas que, en un Portugal gris, percibió la urgencia de la libertad. Es a partir del extraordinario legado de este movimiento artístico que la LPO va a buscar la materia para la construcción de un disco y un libro que es también un viaje por la obra de algunos de sus más ilustres representantes. Este es el espectáculo que la LPO trae a Buenos Aires y a la Feria del Libro de Lisboa para el mundo.

Alexandre Cortez baixo eléctrico
Sérgio Costa guitarra eléctrica
Filipe Valentim teclado
Luís Bastos saxofone, clarinete
Mário Santos batería
José Anjos darbuka, voz
Paula Cortes voz
Nuno Miguel Guedes voz
Paulo Santiago road manager, video
Rodrigo Pacheco som

RODRIGO LEÃO



Los Portugueses

En 2018, Rodrigo Leão conmemoró 25 años de una notable carrera solista que trascendió fronteras y le brindó una enorme popularidad en todo el mundo. Entre las diversas iniciativas que marcaron esta fecha, nació una versión revisada y actualizada del concierto Los portugueses, que examina la carrera de Rodrigo Leão a partir de la lengua portuguesa. Se trata de una selección de composiciones de Rodrigo cantadas en portugués que se han convertido en algunos de sus temas más amados, junto con clásicos instrumentales que subrayan la indefinible portugalidad de su inspiración melódica.

Esta nueva versión del concierto Los portugueses sigue incluyendo temas instrumentales escritos por Rodrigo para la serie de televisión de Joana Pontes y António Barreto, Portugal, un retrato social, y está acompañada en el escenario por proyecciones de imágenes de la serie.

Rodrigo Leão teclado
Viviena Tupikova violino
Bruno Silva viola d'arco
Carlos Tony Gomes violoncelo
João Eleutério teclas, baixo, pedais
Celina da Piedade acordeão, voz
Ana Viera voz
Frederico Gracias som
Jeremias Straijer som
 Francisco Leston luz
 João Cortez roadmanager



Editorial

APEL - ASSOCIAÇÃO PORTUGUESA DE EDITORES E LIVREIROS



Av. Estados Unidos da América, 97, 6º Esq.
1700-167 Lisboa - Portugal
+351 218 435 180
apel@apel.pt
www.apel.pt



APEL – Asociación Portuguesa de Editores y Libreros – es una entidad de utilidad pública sin ánimo de lucro, fundada en 1927.

APEL representa, gestiona, promueve y defiende, en general, a la industria editorial, en particular a los editores, libreros y distribuidores, tanto a nivel nacional como internacional. La lectura, los derechos de autor, la libertad de expresión y publicación y la diversidad cultural se encuentran entre las principales prioridades de la asociación.

Desde 1931, APEL organiza la Feria del Libro de Lisboa y apoya eventos similares (otras ferias del libro) en todo el país.

También organiza y gestiona el pabellón colectivo portugués en la Feria del Libro de Frankfurt, así como otros eventos internacionales del libro. Desde 1988, es responsable del mantenimiento y gestión de la Agencia ISBN en Portugal.

ASSOCIAÇÃO RELI - REDE DE LIVRARÍAS INDEPENDENTES



Travessa de Santa Quitéria, 32A
1250-212 Lisboa - Portugal

info@reli.pt
www.reli.pt



La Red de Librerías Independientes (RELI) es una asociación libre de apoyo mutuo formada por librerías de todo Portugal que no están vinculadas a las redes y cadenas de los grandes grupos editoriales y libreros.

Pretendemos coordinar los esfuerzos para hacer frente a la crisis del mercado del libro, que pone en peligro la existencia de las pequeñas librerías de todo el país, interviniendo ante la sociedad y los poderes públicos.

Creemos que las librerías desempeñan un papel fundamental en la cohesión cultural de una sociedad y en la creación de un pensamiento crítico y libre, contribuyendo a la educación, la información y el entretenimiento de los ciudadanos.

Queremos llegar a nuestro público habitual, y más allá, en los servicios que nos son comunes: asegurar que la cultura esté al alcance de nuestros clientes, al tiempo que buscamos garantizar la supervivencia y la autonomía de nuestras librerías independientes.

ANTIGA SHANTARIN

SHANTARIN

Shantarin es una editorial multilingüe dedicada específicamente a la divulgación de la literatura, las artes, el patrimonio y la historia de Portugal, contribuyendo al encuentro con pueblos y culturas de las más diversas geografías.

La editorial desarrolla tres colecciones de libros: la colección Litteraria, la colección Cultura y la colección Académica.

A la calidad y a la credibilidad de las obras con el sello Shantarin contribuyen las colaboraciones de reconocidos especialistas de universidades de prestigio en todo el mundo y de talentosos expertos en traducción literaria y técnico-científica. La calidad superior de los textos se une a la calidad estética de cada libro, a la que contribuyen la pintura, la ilustración, la fotografía y las artes gráficas.

La identidad de Shantarin se basa en los valores de la paz, la libertad, la democracia, la integridad, la transparencia y la sostenibilidad medioambiental de todos sus productos y servicios.

Rua Fernando Palha 50/52

1950-132 Lisboa - Portugal

+351 215 904 328

shantarin@shantarin.com

[instagram.com/shantarin.editora](https://www.instagram.com/shantarin.editora)

[linkedin.com/company/shantarin](https://www.linkedin.com/company/shantarin)



Contacto:

João Pedro Ruivo

joao@shantarin.com

+351 912 516 777

BERTRAND EDITORA



BERTRAND EDITORA



La Livraria Bertrand es la cadena de librerías más grande y más antigua de Portugal. Es la descendiente de la librería que Pierre Faure – un francés del pequeño pueblo de Monestier de Briançon (Altos Alpes), en el Delfinado – instaló en Lisboa en 1727, en la zona de Bairro Alto.

Actualmente, Livraria Bertrand da nombre a una red de 58 librerías físicas en todo el país y una librería en línea. En Abril de 2010, Guinness World Records reconoció la Livraria Bertrand de Chiado, en Lisboa, como la más antigua del mundo todavía en funcionamiento.

La calidad del servicio ofrecido por nuestros librereros y la gran diversidad de la oferta – sin paralelo en el mercado portugués – son los factores que más nos distinguen.

El objetivo de la red es seguir invirtiendo en la recalificación y expansión de las librerías, especialmente enfocadas en el comercio de proximidad, y en la mejora continua de la experiencia que cada una de ellas brinda al lector, pero también en la modernización tecnológica de la empresa, tanto en los canales de comunicación y marketing a distancia, como en el refuerzo de la oferta de nuevos formatos digitales o en la potenciación de la capacidad logística.

R. Prof. Jorge Silva Horta, 1

1500-499 Lisboa - Portugal

+351 217 626 000

editora@bertrand.pt

www.bertrandeditora.pt



Contacto:

André Gomes

andre.gomes@bertrand.pt

+351 217 626 000

BRUAÁ EDIÇÃO E DESIGN



Bruaá es una editorial y estudio de diseño de Portugal dirigido por Miguel Gouveia y Cláudia Lopes, quienes decidieron unir dos oficios que comparten el arte de contar historias.

Desde entonces, el "brouhaha" ha crecido con todas las voces que han se unieron a la aventura: Shel Silverstein, Davide Cali, Walter Benjamin, Bruno Munari, Serge Bloch, Daniil Harms, Violeta Lópiz, Catarina Sobral, Ed Emberley, Ivan CherMayoeff, Milton Glaser y muchos más. Únase a nosotros también.

Rua Dr. Santos Rocha, 17 - R/C
3080-124 Figueira da Foz - Portugal
+351 938 649 027
bruaa@bruaa.pt
www.bruaa.pt

Contacto:
Miguel Gouveia
bruaa@bruaa.pt
+351 938 649 027

EDIÇÕES SÍLABO



Somos una editorial portuguesa fundada en 1983, dedicada a la publicación de obras de no ficción, con especial atención a las áreas técnicas, profesionales y académicas.

Nuestro catálogo abarca áreas como gestión organizacional, economía, ciencias sociales y humanas, ciencias exactas y naturales, competencias profesionales, entre otras.

Somos una editorial consolidada en el mercado portugués, de gran reconocimiento en el mundo profesional y académico, y con presencia mediante logística propia en las principales cadenas de librerías y librerías independientes.

Nuestra misión es publicar conocimiento y pretendemos ser un soporte para la afirmación del pensamiento en portugués, contribuyendo a la proyección y desarrollo de la lengua portuguesa como vehículo para la producción y transmisión del conocimiento.

Rua Cidade de Manchester, 2º
1170-100 Lisboa - Portugal
+351 218 130 345
silabo@silabo.pt
www.silabo.pt

Contacto:
Joana Robalo
joana.robalo@silabo.pt
+351 218 130 345

EDITORIA A+A BOOKS



Travessa do Carvalho, 25
1249-003 Lisboa - Portugal

+351 213 421 927

edicoes@livrariaamaisa.pt

www.facebook.com/editoraamaisa



Contacto:

Maria Melo

maria.melo@livrariaamaisa.pt

+351 213 421 927

A+A Books tiene como objetivo editorial la internacionalización de la arquitectura portuguesa.

En 2009 A+A Books lanzó su primera edición, una monografía dedicada a la obra del arquitecto Ricardo Bak Gordon. La Guía de Arquitectura de Lisboa 1948-2013 (ya en la 2ª edición 1948-2021) y la Guía de Arquitectura de Oporto 1942-2017 (agotada).

De la colección Single, dedicada a una monografía de una obra relevante, ya han sido publicados: Piscina na Praia de Leça - Una piscina en una playa (agotado); Bloque Águas Livres - Un edificio perfecto (2ª edición); Hotel do Mar 1960-1970 - Terrazas en un acantilado junto al mar; cada libro de esta colección incluye una película (código QR) sobre cada obra o dedicada a ella. Monografías del arquitecto Carrilho da Graça, atelier do Bugio, atelier Promontório, Ricardo Carvalho.

A+A Books ha lanzado muy recientemente un libro que combina el diseño arquitectónico con la literatura. Capilla de Santiago, proyecto de Francisco Aires Mateus, con textos de José Tolentino de Mendonça.

Inagotable es uno de los retos a los que se enfrenta A+A Books para su labor editorial. La arquitectura y los arquitectos portugueses agregan valor y conocimiento a diario y, por lo tanto, queda todo por hacer para que el mundo pueda apreciar y tener un conocimiento elaborado de una de las áreas más reconocidas de la cultura portuguesa.

EDITORIA CODIGOPRO



Praça Mouzinho de Albuquerque, 113 Piso 5
4100-359 Porto - Portugal

+351 226 090 009

ricardoflaminio@codigopro.pt

www.codigopro.pt



Contacto:

Ricardo Flaminio

ricardoflaminio@codigopro.pt

+351 916 772 974

Editora CódigoPro Lda es una empresa dedicada a la publicación de revistas profesionales especializadas y revistas por encargo.

Con un equipo de 7 empleados, producimos 67 revistas al año. Trabajamos con el software Woodwing Studio y paginación.

Confíenos su trabajo habitual de paginación y publicación y dedíquese a lo esencial de su actividad empresarial.

EUROPRESS EDITORES E DISTRIBUIDORES DE PUBLICAÇÕES



Somos una editorial generalista.

Publicamos autores portugueses y extranjeros.

Invertimos en proyectos editoriales originales y culturalmente relevantes.

Rua João Saraiva, 10 A
1700-249 Lisboa - Portugal
+351 218 444 340
geral@manufactura.pt
manufactura.pt

 **Contacto:**
Carlos Vintém
carlosvintem@europress.pt
+351 919 364 335

FONTE DE LETRAS LIVRARIA



Rua Vasco da Gama, 8
7000-941 Évora - Portugal
+351 266 899 855
fontedelettras@gmail.com
livrariafontedelettras.pt

 **Contacto:**
Helena Girão Santos
fontedelettras@gmail.com
+351 917 855 908

La librería Fonte de Letras nació en el año 2000 en el pequeño pueblo de Montemor-o-Novo. Allí creció y durante 13 años marcó su lugar en el panorama librero del país.

En julio de 2013 abrimos un nuevo capítulo en nuestra historia: Fonte de Letras trasladó sus estantes, libros y equipaje a Évora, el hermoso Patrimonio de la Humanidad, Fonte de Letras cambió para que todo quede como siempre.

Es una librería generalista donde se pueden encontrar novedades editoriales, pero donde se presta especial atención a las editoriales pequeñas y raras, libros de poesía, ediciones sobre el Alentejo y la mejor selección de libros para niños...

Tiene una programación cultural regular y un pequeño espacio para exposiciones de bellas artes.

Un espacio donde también se puede tomar un café orgánico Balzac, un té earl grey Virginia Woolf y degustar la galleta literaria Jane Austen Ring. Fonte de Letras también sorprende a quienes la visitan con varios artículos y regalos relacionados con la literatura.

GRADIVA PUBLICAÇÕES



Rua Almeida e Sousa, n° 21 – r/C esq.
1399-041 Lisboa - Portugal
+351 213 933 760
geral@gradiva.mail.pt
www.gradiva.pt



Contacto:
Helena Rafael
hrafael@gradiva.mail.pt
+351 213 933 761

Gradiva es una editorial pionera en la publicación de libros de ciencia en Portugal, habiendo desempeñado durante más de cuatro décadas un papel de reconocida importancia en la promoción del espíritu científico a través de la edición de autores como Carl Sagan, Stephen Hawking, Hubert Reeves, Richard Feynman, Neil de Grasse Thysen.

Posteriormente, desarrolló el área de romance (Ian McEwan, Kazuo Ishiguro, Michael Cunningham, Umberto Eco), así como filosofía, historia, política y ciencias sociales.

Es el editor de las obras completas de António José Saraiva y Eduardo Lourenço, dos de los más grandes pensadores de la cultura portuguesa.

Publicó la obra completa de José Rodrigues dos Santos, el autor más vendido en Portugal cuyos derechos de publicación se venden a más de 22 países.

Los libros de aventuras de Witch Mimi y Captain Underpants son dos de sus éxitos editoriales más conocidos en el campo de la literatura infantil. También se dedica a la publicación de cómics y de algunos de los dibujos animados más prestigiosos de nuestro tiempo, entre ellos Calvin & Hobbes y Zits.

Desde hace algunos años ha logrado publicar algunos de sus autores en editoriales extranjeras, como Eduardo Lourenço, Nuno Crato, Filipe Duarte Santos, Carlos Fiolhais, entre otros.

IMPRESA NACIONAL

N I M P R E N S A
N A C I O N A L

Avenida António José de Almeida
1000-042 Lisboa - Portugal
+351 217 810 700
editorial.apoiocliente@incm.pt
impresanacional.pt
www.incm.pt

Las ediciones de la Prensa Nacional – marca editorial de Prensa Nacional INCM-Casa da Moeda – ir cumpliendo la misión primordial de la editorial pública Portuguesa: garantizar que las obras esenciales de la cultura Portuguesa y Universal están disponibles en ediciones de referencia.

La Prensa Nacional cumplió, en 2018, dos siglos y medio de la actividad editorial de libros.

Hoy, la Prensa Nacional es heredero de una dilatada experiencia editorial y un amplio catálogo, que cada año ve agregó entre 70 y 80 títulos nuevos, desde la literatura, al ensayo, pasando por la historia, la filosofía, poesía, artes o la zona infantil.

Valla de 70 títulos de su catálogo son recomendados por Plan Nacional de Lectura de Portugal.

Siempre guiados por la misión de servicio público, el Prensa Nacional también se distingue por su acción cultural, concretamente con el premio anual de 4 Premios Literarios, en todo el mundo de habla portuguesa, así como por la clara apuesta que ha venido realizando en el área de edición de contenidos digitales.

LEYA



LeYa es uno de los principales grupos editoriales portugués del mundo, que agrupa bajo su marca algunos de los más importantes sellos editoriales, tanto en ediciones generales y libros de texto, desempeñando un papel relevante en el área de la educación digital en Portugal.

Rua Cidade de Córdoba, 2
2610-038 Lisboa - Portugal
+351 214 272 200
comunicacao@leya.com
www.leyaonline.com

 **Contacto:**
José Menezes
jmenezes@leya.com
+351 961 305 285

ASA



Fundada en 1951, ASA comenzó produciendo libros escolares, algo que sigue haciendo hoy en día.

Posteriormente, comenzó a publicar ediciones dirigidas a un público más amplio.

Hoy es una referencia en la publicación de literatura portuguesa y extranjera.

ASA también tiene uno de los mejores catálogos de cómics de Europa, y en este ámbito es el líder indiscutible del mercado portugués.

En este segmento, destaca por la publicación de obras de origen franco-belga, siendo también una de las editoriales más relevantes de autores portugueses.

Consciente de que los buenos hábitos de lectura deben arraigar en la infancia y la adolescencia, ASA también es muy activa en la publicación de libros de juegos educativos para las nuevas generaciones y de ficción juvenil para los jóvenes adultos.

Su claro compromiso con la calidad y la diversidad ha convertido a ASA en una de las principales editoriales de literatura infantil y juvenil.

Rua Cidade de Córdoba, 2
2610-038 Lisboa - Portugal
+351 961 305 285
comunicacao@leya.com
www.instagram.com/asa_editora

 **Contacto:**
José Menezes
jmenezes@leya.com
+351 961 305 285

CASA DAS LETRAS



CASA DAS LETRAS es una editorial especializada en la publicación de obras de ficción y ensayo de reconocida importancia internacional.

Publica a autores extranjeros de gran prestigio, así como a autores nacionales de renombre.

Esta editorial heredó el catálogo de la Editorial Notícias, uno de los más antiguos del mercado portugués y cuyo potencial se ha reconvertido regularmente en éxitos de ventas.

Al mismo tiempo, la Casa das Letras ha invertido, con notable éxito, en la publicación de libros de gastronomía escritos por los principales chefs y especialistas portugueses.

Rua Cidade de Córdoba, 2
2610-038 Lisboa - Portugal

+351 961 305 285

comunicacao@leya.com

www.instagram.com/casadasletraslivros



Contacto:

Marta Ramires

mramires@leya.com

+351 214 272 200

DOM QUIXOTE



En la primavera de 1965, la editorial Publicações Dom Quixote, editorial fundada por Snu Abecassis, abrió sus puertas en Rua da Misericórdia, en Lisboa.

Sus primeros libros marcaron el camino que iba a recorrer en el futuro, por el rigor y la oportunidad de las opciones, por la calidad de las obras y por el prestigio de los autores, distinguidos, en su mayoría, con premios literarios de gran importancia, en Portugal y en el extranjero.

Hoy, con más de 50 años, Publicações Dom Quixote tienen orgullo en su catálogo único en Portugal, que reúne los autores más importantes de la lengua portuguesa, los autores extranjeros de renombre, así como los nuevos talentos que van a marcar, la literatura, y mucho más, en las próximas décadas.

Rua Cidade de Córdoba, 2
2610-038 Alfragide - Portugal

+351 214 272 200

info@dquixote.com

www.leyaonline.com



Contacto:

Rui Breda

rbreda@dquixote.leya.com

+351 214272 200

EDITORIAL CAMINHO

CAMINHO

Rua Cidade de Córdoba, nº2
2610-038 Alfragide - Portugal

+351 214 272 200

zcoelho@caminho.leya.com

www.editorial-caminho.pt



Contacto:

Zeferino Coelho

zcoelho@caminho.leya.com

+351 932 429 008

Editorial es una de las más importantes y prestigiadas editoriales portuguesas.

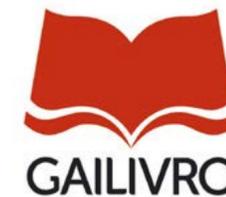
Fundada en 1975, creció rápidamente, especialmente en el área de la publicación de autores portugueses contemporáneos - ficción y poesía, libros para niños y jóvenes, ensayos de temas portugueses.

Nombres como Alexandra Lucas Coelho, Patricia Portela, Isabela Figueiredo, Joana Bertholo, Sandro William Junqueira, Daniel Sampaio, Alice Vieira, Ana Maria Magalhães, Isabel Alçada, David Machado, Yara Kono e Afonso Cruz, entre muchos otros, son autores que publican regularmente en la editorial Caminho y que ocupan un lugar destacado en las letras portuguesas de la actualidad.

En la Editorial Caminho tienen también un lugar destacado las literaturas africanas de lengua portuguesa.

Autores como Luandino Vieira, Mia Couto, José Craveirinha, Germano Almeida, Manuel Lopes, Ondjaki, Kalaf Epalanga, están incluidos en el catálogo de la Editora.

GAILIVRO



Rua Cidade de Córdoba, 2
2610-038 Lisboa - Portugal

+351 961 305 285

comunicacao@leya.com

www.facebook.com/gailivro



Contacto:

José Menezes

jmenezes@leya.com

+351 961 305 285

Fundada en 1987, GAILIVRO se especializó inicialmente en la producción de libros de texto escolares.

Con una fuerte presencia en el 1er ciclo de la educación básica, ha ido ampliando su actividad hasta incluir material didáctico, extraescolar y ediciones generales.

La editorial está comprometida con la publicación de libros infantiles y juveniles de alta calidad y con la promoción de autores portugueses, especialmente los más jóvenes.

En 2007 reforzó su posición como uno de los principales editores de libros del segmento "fantástico" y de ciencia ficción.

En 2009, asume el liderazgo del segmento de la fantasía, donde sigue publicando los grandes nombres y los nuevos valores nacionales e internacionales.

En el segmento infantil se posiciona como una editorial socialmente responsable, que publica obras que no sólo pretenden entretener sino también ayudar a los jóvenes a integrarse en el mundo que les rodea.

LUA DE PAPEL



Lua de Papel es una editorial que publica sortodo libros de non-ficción, auto ayuda, negócios, salud, filosofía y religión, pero también ficción inspiracional, policiaca e erótica.

Desde 2007 es el líder destacado del mercado de auto-ayuda en Portugal, y hay publicado muchos de los libros más vendidos en Portugal, desde El Secreto a Cincuenta Sombras de Grey.

Rua Cidade de Córdoba, 2
2610-038 Lisboa - Portugal

+351 21 380 21 26

comunicacao@leya.com

www.instagram.com/editoraluadepapel

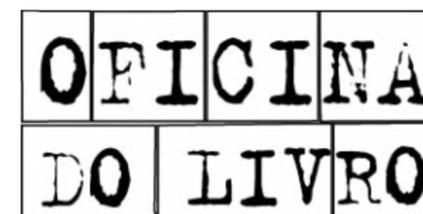


Contacto:

José Prata

jprata@luadepapel.leya.com

OFICINA DO LIVRO



OFICINA DO LIVRO se fundó en 1999 y pronto se dio a conocer por su innovación y competitividad editorial y comercial.

A lo largo de los años, la editorial ha logrado varios éxitos de ventas en la publicación de obras de ficción y no ficción, principalmente de autores portugueses.

Su catálogo incluye varios nombres conocidos.

Oficina do Livro también apuesta por el género infantil y juvenil, con varios libros y colecciones incluidos en el Plan Nacional de Lectura.

Rua Cidade de Córdoba, 2
2610-038 Lisboa - Portugal

+351 961 305 285

comunicacao@leya.com

www.instagram.com/oficinadolivro



Contacto:

José Menezes

jmenezes@leya.com

+351 961 305 285

QUINTA ESSÊNCIA

*Quinta Essência**

QUINTA ESSÊNCIA se centra en el universo femenino, publicando autores que se distinguen por la sensibilidad y la implicación de su escritura.

Publica sobre todo novelas emocionales y femeninas, pero también mágicas y sensuales, con énfasis en las obras de autores ya reconocidos en Portugal.

En cuanto a la no ficción, destacan los testimonios y las historias de vida, con temas más populares y dirigidos al público femenino.

Rua Cidade de Córdoba, 2
2610-038 Lisboa - Portugal

+351 961 305 285

comunicacao@leya.com

www.instagram.com/quintaessencia.leya



Contacto:

José Menezes

jmenezes@leya.com

+351 961 305 285

TEXTO


Texto

Fundada hace más de 30 años, TEXTO inició su actividad con la concepción y publicación de libros de texto, pero ha crecido hasta convertirse en una editorial de referencia en lengua portuguesa en las áreas de no ficción y literatura infantil, convirtiéndose en una marca de y para el Conocimiento.

En el ámbito de la literatura infantil, se ha distinguido con líneas editoriales que incluyen a aclamados escritores e ilustradores portugueses, así como a autores extranjeros.

En el área de no ficción, Texto se enorgullece de desempeñar un papel importante como editor del Conocimiento, en sus diversas áreas.

Especializada en libros de texto, libros de apoyo escolar, diccionarios y ediciones de literatura del conocimiento, Texto es una de las Mayores editoriales portuguesas, con una fuerte presencia internacional en los mercados africanos emergentes.

Rua Cidade de Córdoba, 2
2610-038 Lisboa - Portugal

+351 961 305 285

comunicacao@leya.com

www.facebook.com/leya.texto



Contacto:

José Menezes

jmenezes@leya.com

+351 961 305 285

Maratonas de Leitura Consultores Editoriais



Travessa das Pedras Negras, n.º 1, 3.º Dto
1100-404 Lisboa - Portugal
+351 935 654 477
paulo.ferreira@thebookcompany.pt
thebookcompany.pt/bookoffice

 **Contacto:**
Paulo Ferreira
paulo.ferreira@thebookcompany.pt
+351 935 654 477

Bookoffice es una agencia literaria portuguesa para autores, cuyo objetivo es acompañar la carrera de sus representados y garantizar el Mayor éxito editorial posible, tanto a nivel nacional como internacional.

Creemos en el talento de nuestros autores y nos esforzamos por ayudarles a evolucionar en sus carreras.

Bookoffice surgió en 2010, estableciéndose como la primera agencia literaria en Portugal. En aquel momento, sólo teníamos tres autores en nuestro catálogo.

Ahora, hemos reforzado nuestra posición, tanto en el mercado portugués como en el extranjero, y gestionamos más de treinta autores (escritores e ilustradores), como Afonso Cruz, Ana Cristina Silva, Bruno Vieira Amaral, Francisco José Viegas, Frederico Lourenço, Lúcia Vicente y Paulo Galindro.

Representamos a autores de una gran variedad de géneros, como ficción literaria, libros infantiles, poesía y no ficción.

Proporcionamos un apoyo personalizado a nuestros autores y nos preocupamos por estar presentes en todo momento, desde la negociación de los derechos hasta la gestión de sus agendas profesionales.

MOLÉCULAS AO RUBRO



Rua de S. Martinho, 345
4760-480 Esmeriz - Portugal
+351 969 543 601
tito@titocouto.com
www.titocouto.com

 **Contacto:**
Tito Couto
tito@titocouto.com
+351 969 543 601

Tito Couto - Agência de Produção Cultural es una empresa que se dedica a la producción de eventos nacionales e internacionales, con especial enfoque en actividades creativas y culturales.

Además, cuenta con un equipo con mucha experiencia en la concepción y producción de eventos en Portugal, Colombia, México, Brasil y Cabo Verde.

En su portfolio de producciones, se cuentan distintos eventos, como festivales de música y literarios, muestras gastronómicas, exposiciones de artes plásticas, ferias de libros, muestras de cine, pero, sobre todo, una experiencia de casi dos décadas en el desarrollo de conceptos únicos diseñados/adaptados a las necesidades y objetivos de sus promotores.

ORFEU NEGRO



Las ediciones Orfeu Negro, en su serie Orfeu Mini, publican libros ilustrados para niños y adultos, sobre todo en el formato álbum, mezclando ilustración con design gráfico, ofreciendo a los lectores historias y objetos innovadores para pensar al revés.

Rua Silva Carvalho, 152, 2.º
1250-257 Lisboa - Portugal
+351 213 244 170
geral@orfeunegro.org
www.orfeunegro.org

PLANETA TANGERINA



Planeta Tangerina es una editorial independiente portuguesa galardonada, dedicada principalmente a la publicación de álbumes ilustrados. Su catálogo también incluye obras juveniles de ficción y no ficción.

Los álbumes ilustrados de Planeta Tangerina buscan desafiar las fórmulas tradicionales de la literatura infantil. Su principio es contar historias o transmitir ideas, utilizando texto e imagen simultáneamente, y están dirigidos a lectores de todas las edades.

Entre los autores residentes se encuentran Ana Pessoa, Bernardo P Carvalho, Joana Estrela, Isabel Minhós Martins, Madalena Matoso o Yara Kono.

Algunos premios: Editorial Revelación (Premios LER, 2009); Premio BOP "Mejor Editorial Infantil Europea" (Feria del Libro de Bologna 2013); Nominaciones al Premio Internacional ALMA, Premio Astrid Lindgren (2012 y 2013).

R. das Rosas, nº 20, Alto dos Lombos
2775-683 Carcavelos - Portugal
+351 214 680 844
geral@planetatangerina.com
www.planetatangerina.com

 **Contacto:**
Isabel Minhós
isabel.minhos@planetatangerina.com
+351 214 680 844

PORTO EDITORA



Fundada en 1944, Porto Editora es la empresa matriz del Mayor grupo editorial portugués. Con una actividad editorial amplia y diversificada, Porto Editora publica ficción, no ficción, literatura infantil y juvenil, libros escolares y de consulta.

En Educación, el rigor, la calidad y la innovación son las señas de identidad de los libros escolares de Porto Editora y de la Escola Virtual, la primera plataforma de e-learning del país.

En literatura, los sellos del Grupo —Albatroz, Assírio & Alvim (también presente en Brasil), Ideias de Ler, Sextante Editora, Livros do Brasil, 5 Sentidos y el propio Porto Editora— reúnen un catálogo diverso con ediciones de ficción y no ficción y obras infantiles de cientos de autores portugueses y extranjeros, incluido el Premio Nobel José Saramago.

También pertenecen al universo del Grupo Raiz Editora, Areal Editores, ya nivel internacional, la marca Plural Editores está presente en Mozambique, Angola y Timor-Leste.

Calidad, innovación, dinamismo, rigor y sustentabilidad son los rasgos distintivos de Porto Editora, cuyo objetivo es promover el libro y la lectura.

Rua da Restauração, 365
4050-506 Porto – Portugal
+351 226 088 300
depinternacional@portoeditora.pt
www.portoeditora.pt

 **Contacto:**
Miguel Martins
miguelm@portoeditora.pt
+351 226 088 314

RELÓGIO D'ÁGUA EDITORES



Relógio D'Água Editores es una editorial independiente fundada en 1982 y con sede en Lisboa, Portugal.

Publicamos obras de ficción y poesía, ensayos, novelas gráficas y libros infantiles.

Rua Sylvio Rebelo, 15,
1000-282 Lisboa
+351 218 474 450
relogiodagua@relogiodagua.pt
www.relogiodagua.pt

 **Contacto:**
Francisco Vasconcelos
relogiodagua@relogiodagua.pt
+351 218 474 450



FICHA TÉCNICA E PARCEIROS

Um projeto da Câmara Municipal de Lisboa
com o Alto Patrocínio do Presidente da República

Presidente
Carlos Moedas
Vereador da Cultura
Diogo Moura
Curadoria
Carla Quevedo

Equipa de Projeto

Rute Mendes, coordenação
Cecília Folgado, gestão de projeto e comunicação
Paula Nunes, gestão de projeto, programação de música e artes performativas
Marina de Deus, curadoria de literatura infantojuvenil

Produção executiva
The Book Company

Tradução e revisão castelhano
Maria João Machado

Design
Atelier-do-Ver

PARCEIROS

EGEAC
EGEAC | CASA FERNANDO PESSOA

GOVERNO DE PORTUGAL | MINISTÉRIO DA CULTURA
DGLAB – DIRECÇÃO-GERAL DOS LIVROS, ARQUIVOS E BIBLIOTECAS
GOVERNO DE PORTUGAL | MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
INSTITUTO CAMÕES
EMBAIXADA DE PORTUGAL EM BUENOS AIRES

ATL – ASSOCIAÇÃO TURISMO DE LISBOA
AICEP
APEL
INCM – IMPRENSA NACIONAL CASA DA MOEDA
TURISMO DE PORTUGAL

FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN
FUNDAÇÃO JOSÉ SARAMAGO
INSTITUTO CERVANTES
PLANO NACIONAL DE LEITURA

FUNDAÇÃO EL LIBRO
CIDADE DE BUENOS AIRES
BIBLIOTECA NACIONAL DE BUENOS AIRES
BIBLIOTECA DO CONGRESSO DE BUENOS AIRES

EMBAIXADA DA ARGENTINA EM PORTUGAL

lisboa.pt